ORGIMENTO
HILLE BERTARELLI

MUSEO DEL RISORGIMENTO CASTELLO SFORZESCO

DONAZIONE DOTT. ACHILLE BERTARELLI

1925

Vol. F

3

COPIES

OF

ORIGINAL LETTERS

FROM THE ARMY OF

GENERAL BONAPARTE

IN

EGYPT,

INTERCEPTED

BY THE FLEET

UNDER THE COMMAND OF

ADMIRAL LORD NELSON.

PART THE FIRST.

WITH AN

ENGLISH TRANSLATION.

THE SEVENTH EDITION.

LONDON:

PRINTED FOR J. WRIGHT, OPPOSITE OLD

BOND STREET, PICCADILLY.

1799.

COPIES
OF
ORIGINAL LETTERS
FROM THE ARMY OF
GENERAL BONAPARTE
IN
EGYPT,
INTERCEPTED
BY THE FLEET
UNDER THE COMMAND OF
ADMIRAL LORD NELSON.

PART THE FIRST.

WITH AN
ENGLISH TRANSLATION.

THE SEVENTH EDITION.

LONDON:
PRINTED FOR J. WINGHT, OPPOSITE OLD
BOND STREET, PICCADILLY.
1799.

RACCOLTA
DI
LETTERE ORIGINALI FRANCESI
DELL' ARMATA
CONDOTTA IN EGITTO
DAL
GENERAL BONAPARTE
INTERCETTE
DALLA FLOTTA INGLESE
SOTTO GLI ORDINI
DELL' AMMIRAGLIO
LORD NELSON

Recate in Italiano coll' Originale del Testo Francese, e delle note Inglesi.

PARTE SECONDA.

LONDRA
DA' TORCHJ DI GIO: WINGHT DIRIMPETTO
OLD BOLD STREET PICCADILLY.
1799.

Vol
I. 3

MILE 010533
BVEE 061014
N. INV. 302679
BER. F. 3

CIVICHE RACCOLTE STORICHE MILANO

No. VI.

Tersi, le 7 Thermidor, an 6.

COLBERT à son Ami COLLASSE.

JE m' empresse, mon cher ami, de te donner de mes nouvelles, & te dire quelques mots des souffrances, & des désagrémens que nous avons éprouvés.

*L' incertitude où je suis encore du sort de mes effets, m' a souvent fort inquiété. Je suis dans l' état de dénuement le plus parfait, ayant pour me couvrir la chemise & les effets que j' avois sur mon corps en partant d' Alexandrie. Ainsi, pour cet objet, je te prierai de confier à Douzelot, * s' il veut bien s' en charger, mes malles; ou dans le cas contraire, tu pourrois les confier à un des officiers chargés de faire parvenir les effets des demi-brigades. Donnez-moi, je t' en prie, quelques*

---

* Douzelot's rank is not mentioned. He is the person to whom Savary's Letter is addressed (see No. XII.), and appears to be in some office of consequence.

N. VI.

Tersi li 7. Termidor an. 6. (25. Luglio 1798.)

Colbert al suo amico Collasse.

M' Affretto, caro amico, a darti le mie nuove, e a dirti qualche parola dei patimenti, e dei dispiaceri, che abbiamo provati.

Fui inquietato spesso, per l' incertezza, nella quale tutt' ora mi trovo, del destino dei miei effetti. Sono interamente spoglio di tutto, non avendo per coprirmi, che la camicia, e quanto avevo addosso quando partii da Alessandria. Per questa ragione ti prego di affidare a Douzelot * li miei Bauli, s' egli vuole incaricarsene; in caso contrario, tu potresti affidarli a uno degli Ufficiali incaricati di fare qui pervenire gli effetti delle mezze Bri-

---

* *Il rango di Douzelot qui non è accennato. Egli è lo stesso, a cui è diretta una lettera di Savary. (Vedi N. II.) Sembra che sia qualche carica importante.*

détails sur ce qu'est devenu Daure, mon argent & mes bijoux: je n'en sçais pas un mot.

A présent que je t'ai parlé de mes affaires, je te dirai, qu'il m'est presque impossible de te donner une idée de ce que nous avons éprouvé; souffrances sur souffrances, privations, mortifications, fatigues, nous avons tout éprouvé de la première main. Les trois quarts du tems mourir de faim. Tel est le tableau succinct de mon existence depuis que je t'ai quitté!

Quoique nos moyens soient plus grands, notre éxistence n'en est pas plus heureuse. Eloigné de tous nos amis, je ne te parle pas du succès de nos armes: tu en entendras assez parler.

Adieu, mon cher ami, penses à ce que je te demande; songe que je suis nud, & que tu me rendras le service le plus signalé.

Ton Ami,
COLBERT.

P. S. Mille choses à Tellier.

Au Commissaire des Guerres,
COLLASSE, chargé du Service de la Place d'Alexandrie.

gate. Ti prego darmi qualche riscontro sopra ciò, che è successo di Daure, del mio denaro, e delle mie gioje, mentre io non ne so niente.

Ora che ti parlo dei miei affari, ti dirò, che mi è impossibile di darti una giusta idea di quanto abbiamo passato, patimenti sopra patimenti, privazioni, mortificazioni, fatiche, la maggior parte del tempo per morire dalla fame; questo è in abbozzo il quadro della mia esistenza dopo che ti ho lasciato.

Quantunque i nostri mezzi sieno più grandi, la nostra esistenza non è più felice. Allontanato da tutti li nostri amici non ti parlo dei successi delle nostre armi; ne sentirai parlare abbastanza.

Addio caro amico, pensa a ciò che ti domando, rifletti che sono nudo, e che tu mi renderai il più segnalato servizio.

Tuo Amico.
COLBERT.

P. S. Mille cose a Tellier.

Al Commissario di Guerra Collasse, incaricato del servizio della Piazza di Alessandria.

No. VII.

Au Grand Caire, le 8 Thermidor.

Au Général BOURNONVILLE, * *No. 61, Rue du Fauxbourg Honoré, à Paris.*

NOUS sommes au Caire depuis 4 jours, mon cher Général; notre marche a été très-pénible,

---

* This is a confidential letter, and seems to shew that Bournonville was a little in the secret of the expedition, hence the hin about the period that a Frenchman might live in Egypt, &c. The remark on the danger of vvriting long letters vve are not quite certain vve understand. It is probable (but this is a mere guess) rhat it vvas feared they might excite the suspicions of the Commander in Chief, or of the Directory. We have proofs before us, hovvever, that all vhich vvere destined to be put into the post-office in France, are single letters, vvhile most of those vvhich vvere trusted to private conyeyance (by far the most numerous) are double, treble, and sometimes more.

N. VII.

Gran Cairo li 8. Termidor. (26. Luglio 1798.)

Al Generale Bournonville * N. 61., nella strada del Borgo Onorato, a Parigi.

DA quattro giorni siamo al Cairo, caro Generale: la nostra marcia è stata penosa,

---

* *E' codesta una lettera confidenziale, e pare che dimostri essere stato Bournonville un poco messo al segreto della spedizione. Quindi è il cenno che si fa nel periodo: Che un Francese può vivere in Egitto ec. Egli è probabile (quantunque non sia che una semplice congettura) che si temesse di eccitar de' sospetti del Comandante in Capo, o del Direttorio. Noi però abbiamo delle prove sott' occhio, che tutte quelle lettere che si destinavano ad esser messe nell' Uffizio di Posta in Francia non son che lettere semplici, laddove di quelle molte ch' erano affidate per esser di nascosto consegnate (e sono queste più numerose di molto) son doppie, triple, e talvolta anche più.*

sous un ciel brûlant, sur des sables, & dans des déserts arides; souvent sans eau, & sans pain: une attaque de vive force a pris Alexandrie; un combat vif, mais d'un instant, a décidé de la prise du Caire.

Je me porte aussi bien qu'il est possible de le faire, dans un climat étranger, & qui ne me convient nullement; nous allons probablement prendre un peu de repos ici; alors seulement, nous pourrons distinguer l'effet de la fatigue, de l'influence du climat, & décider si nous vivrons longtemps ici.

Je ne vous écris pas, mon cher Général, autant que je le désireroit; mais il faute que la lettre soit courte pour qu'elle puisse arriver: peut-être la mienne est-elle déjà trop longue. Oserois je vous prier de mander à ma famille, que vous avez reçu de mes nouvelles.

Croyez, mon cher Général, a tout mon attachement; mille lieues de distance ne l'ont point affoibli.

D. *

* This is the only letter which appears with a single signature. The author had undoubtedly his reasons for it.

sotto un Cielo che abbrucia, sopra delle sabbie, e per aridi deserti, spesso senz' acqua, e senza pane. Un attacco di viva forza ha presa Alessandria, un combattimento fiero, ma di un istante, ha deciso dell' acquisto del Cairo.

Io sto bene, quanto è possibile essendo in un clima straniero, e che non mi conviene in veruna maniera; probabilmente prenderemo un poco di riposo, allora soltanto si potrà sentire gli effetti della fatica, l' influenza del clima, e decidersi se vivremo lungo tempo qui.

Non vi scrivo, caro Generale, quanto lo desidererei: ma conviene che le lettere sieno brevi, acciò possano arrivare al loro destino, e forse la presente è già troppo lunga. Oso pregarvi di far sapere alla mia famiglia, che avete ricevute delle mie notizie.

Credete, mio caro Generale, mille leghe di distanza non hanno punto scemato il mio affetto.

D. *

---

* *Quest' è l' ultima lettera che si presenta con una semplice sottoscrizione. L' autore avrà avuto senz' altro le sue ragioni.*

No. IV.

Au Quartier général du Caire, le 9 Thermidor, an 6.

BONAPARTE, Membre de l'Institut National, Général en Chef, à l'Amiral BRUEYS.

APRE'S des marches bien fatigantes, & quelques combats, nous sommes enfin arrivées au Caire. J'ai été spécialement content de la conduite du Chef de Division, Perrée, & je l'ai nommé Contre Amiral.

Je suis instruit d'Alexandrie, * *qu'enfin on a*

---

* We shall not remark on the general strain of coldness that runs through this letter; but merely call the reader's attention for a moment to the passage vve have marked. "I hear," he says, "from Alexandria," &c.

It looks as if the General's anxiety to detain the fleet had induced him to depart from the line of fair conduct, and to tamper, unknovvn to the Admiral, vvith some of the officiers at Alexandria. Brueys (see his letter to the mi-

N. VIII.

Dal Quartiere Generale del Cairo li 9. Termidor an. 6. (27. Luglio 1798.)

BONAPARTE, Membro dell' Instituto Nazionale, Generale in Capo, all' Ammiraglio Brueys.

Dopo delle marcie assai faticose, e alcuni combattimenti, siamo finalmente arrivati al Cairo. Io sono stato particolarmente contento della condotta del Capo di Divisione Perrée, e lo ho nominato Contr' Ammiraglio.

Sono instruito da Alessandria * ch' alla fine si

---

* *Non faremo osservazione su cert' aria general di freddezza che traspira in tutta quanta la lettera, ma preghiamo l' attenzion del Lettore per un momento sul passo che abbiam notato* " *sento dic' egli da Alessandria ec.*

Travvedesi come se l' ansietà generale di trattenere la flotta avesselo indotto a scostarsi dai principj di un' onesta condotta, ed a passar non veduto con alcuni Uffiziali in Alessandria dall' Ammiraglio Brueys. (Vedi la sua lettera al Mi-

trouvé une passe telle qu' on pouvoit la désirer; & je ne doute pas que vous ne soyez, a l' heure qu' il est, dans le port avec toute l' escadre.

Vous ne devez avoir aucune inquiétude sur les subsistances de l' armée navale, ce pays-ci est un des plus riches que l' on puisse s' imaginer, en blés, légumes, riz, & bestiaux.

J' imagine que demain ou après, je recevrai de vos nouvelles; je n' en ai point eu depuis mon départ d' Alexandrie.

Dès que j aurai reçu de vous une lettre qui me fera connoitre ce que vous avez fait, & votre position, je vous ferai passer des ordres sur ce que nous avons encore à faire.

L' Etat-Major vous aura, sans doute, envoyé un rapport sur notre dernière victoire.

Je pense que vous avez une frégate qui croise devant Damiette; comme j' envoie prendre posses-

---

nister of marine, No. IV.) had already employd two persons very well qualified (as he vvrites) to examine the ground, and their report had not yet been made; so that there is something extremely suspicious in the premature information thus obtained by Bonaparte.

trovò un passo, tale quale si poteva desiderare, e non dubito che presentemente voi non siate in Porto con tutta la Squadra.

Non dovete avere veruna inquietudine per le sussistenze dell' Armata navale: questo Paese è uno dei più ricchi, che si si possa immaginare, in biade, legumi, risi, e bestiami.

Credo che domani, o in seguito avrò delle vostre notizie: dopo la mia partenza da Alessandria non ne ho avute.

Subito che avrò ricevuta da voi una lettera che mi faccia conoscere ciò che avete fatto, e la vostra posizione, vi farò passare gli Ordini relativi sopra quanto abbiamo ancora da fare.

Lo Stato Maggiore vi avrà senza dubbio spedito il rapporto dell' ultima nostra Vittoria.

Suppongo che abbiate una fregata, che incrocia in faccia a Damiata, come spedisco a

---

nistro della Marina N. 17., avea già impiegato due persone assai qualificate (com' egli scrive) per esaminare il Terreno, e il lor rapporto non era stato ancor fatto; cosicchè v' ha qualche cosa che fa moltissimo sospettare in questa informazion prematura così ottenuta da Bonaparte.

sion de cette ville, je vous prie de donner l'ordre à l'officier qui commande cette frégate de se rapprocher le plus possible, & d'entrer en communication avec nos troupes, qui y seront lorsque vous recevrez cette lettre.

Faites partir le courier que je vous envoie pour prendre terre à l'endroit qui paraitra le plus convenable, selon les nouvelles que vous avez de l'ennemi, & les vents qui regnent dans cette saison.

Je désirerais que vous puissiez y envoyer une frégate qui aurait ordre de partir 48 heures après son arrivée dans le port, soit de Malte, soit d'Ancone, en recommandant à l'officier qui la commanderoit de nous apporter les journaux & toutes les nouvelles que lui donnerdient nos agens.

J'ai fait filer sur Alexandrie une grande quantité de denrées pour solder le nolise des bâtiments de transport. *

Mille choscs à Canteaume, & à Casabianca.

Je vous salue.

BONAPARTE. *

---

* See the next letter.

* This is the letter of vvich Bonaparte

prendere possesso di quella Città, così vi prego ordinare all' Ufficiale che comanda la detta Fregata di avvicinarsi il più possibile; e di entrare in comunicazione colle nostre Truppe, le quali vi saranno quando voi riceverete la presente.

Fate partire il Corriero, che vi spedisco per essere messo a terra, ove crederete convenire; a norma delle relazioni che avrete dell' inimico, ed a norma dei venti che regnano in questa stagione.

Desidererei che spediste una Fregata coll' Ordine di partire quaranta otto ore dopo d' essere arrivata in Porto di Malta, o di Ancona, raccomandando all' Ufficiale Comandante di portarci tutti li Giornali, e le notizie che li daranno li nostri Agenti.

Fo sfilare per Alessandria una grande quantità di prodotti, per saldare li noleggi dei bastimenti da trasporto. *

Mille cose a Ganteaume, e a Casabianca.

Vi saluto

BONAPARTE. *

---

* *Vedi la lettera seguente.*

* *Quest' è la lettera di cui parla Bonaparte*

speaks in his dispatches of the 19th of August. If the reader has gone through it attentively, which we hope he has, we will beg leave to ask him two questions;—first, whether he finds any mention of returning to Corfou in it, which the General says there vvas?—and secondly, vvhether the vvhole tenour of it does not militate against his (Bonaparte's) having the smallest idea of such a thing? When he has ansvvered these tvvo questions, as vve think he must, vve vvill not trouble him for his opinion of the General's veracity.

nel suo dispaccio dei 19. Agosto. Se il leggitore l' ha scorsa con attenzione come speriamo, chiederemo di fargli due sole inchieste. Prima s' egli vi trovi parola di ritorno a Corfù, che il Generale sostien che vi fosse? la seconda, se tutto il tenore di essa non istà contro Bonaparte, mostrando anzi ch' ei non n' aveva la menoma idea? qualora egli abbia soddisfatto a codeste due ricerche, come crediam che lo debba, non l' interterremo a dirci opinione sulla veracità del Generale.

No. IX.

Au Quartier général du Caire, le 9 Thermidor, an. 6.

BONAPARTE, Membre de l'Institut National, Général en Chef, au Général de Division, KLEBER.

*NOUS avons au Caire, Citoyen Général, une très-belle monnoye. Nous aurions besoin de tous les lingots * que nous avons laissés à Alexandrie, en échange de quelque numéraire que les negocians nous ont donné. Je vous prie donc de faire réunir tous les négocians auxquels ont été remis les dits lingots, & de les leur redemander. Je leur donnerai en place, des blés & du riz, dont nous avons une quantité immense.*

Notre pauvreté en numéraire est égale à notre

---

* These ingots vvere formed from the gold and silver previously stolen by this rapacious freebooter from the church of St. John, vvhere the Maltesd kept their public treasury. See the Letter of the Bailly of Teigna, and the Manifestoes of the different commanders.

N. IX.

Dal Quartiere Generale del Cairo li 9. Termidor an. 6. (27. Luglio 1798.

BONAPARTE, Membro dell' Instituto Nazionale, Generale in Capite, al Generale di Divisione Kleber.

ABbiamo al Cairo, Cittadino Generale, una bellissima zecca. Avremmo bisogno di tutte le verghe * lasciate in Alessandria, in vece del numerario datoci dai negozianti; vi prego dunque di fare unire li sopraddetti negozianti, ai quali furono date le indicate verghe, e ridomandarle indietro: li darò in luogo di quelle delle biade, e dei risi, avendone una quantità immensa.

La nostra povertà in numerario è uguale

---

* *Queste verghe furono formate con l' oro ed argento in particolare rubato a Malta da codesto rapace Pirata nella Chiesa di S. Giovanni, dove i Maltesi tenevano il Tesoro della Religione. Vedi la Lettera del Balì di Teigna, e i manifesti dei varj Commendatori.*

*richesse en denrées; ce qui nous oblige assolument à retirer du commerce le plus de lingots & d'argent que nous pouvons, & à leur donner en échange * des denrées.*

---

* To force one kind of plunder on the merchants, by way of payment, and then to take it from them again in exchange for some other which can be more conveniently spared, is a proceeding so perfectly consonant to the French ideas of justice, and has been so frequently employed by them, wherever they have had power to put it in practice, as their good friends and allies can testify, that it scarce deserves notice.

But vve vvould fain ask the General hovv the country can be poor in specie, vvhen it appears from his letter to the Directory, vvritten only three days before the present, that every Mameluc had three or four hundred pounds in his pocket. "The Mameloucs, says "he, (see all the papers of the 31st of Octo-"ber) shevved great bravery. They defended "their fortunes, for *there was not one of them* "on vvhom our soldiers did not find three, "four, and five hundred louis" *!!!*

Novv it appears from the same account, that the number of Mameloucs engaged vvas

alla nostra ricchezza in derrate, ciò mi obbliga a ritirare assolutamente dal Commercio il più possibile in verghe, e in denaro dando in cambio * dei raccolti.

---

* *Lo sforzare ad una specie di saccheggio i mercadanti obbligandoli alla compera degli effetti: indi riprendendoli con la forza dandone in cambio degli altri di minor valore, o ritenendoli; egli è un procedere tanto perfettamente conforme alle idee Francesi di Giustizia, ed è stato da essi tanto spesso impiegato, quantunque volte hanno avuto occasione di porlo in pratica, come i lor buoni amici, ed alleati posson farne fede, che appena merita di ricordarlo.*

Ma noi chiederemo piuttosto in buona fede al Generale come possa un Paese essere sprovveduto di numerario, quando da una sua lettera scritta al Direttorio, solo tre giorni prima della presente apparisce, che ogni Mamelucco avea da tre a quattro cento luigi in tasca " I Mamelucchi, dic' egli (vedi tutte le carte dei 31. di Ottobre) mostrarono un gran valore. Essi difendevano le proprie sostanze, dacchè non vi fu alcun di essi, su cui non trovassero i nostri soldati i tre, i quattro, e i cinquecento luigi ! ! !

Ora dallo stesso racconto rilevasi, che il numero de' Mamelucchi che combattevano montava

Je n' ai pas recu de vos nouvelles depuis mon départ d' Alexandrie. Vous aurez eu bien des fausses nouvelles, de l' inquiétude. Je vous ai écrit

---

6000. It is but fair to suppose that those vvho escaped vvere as rich as those vvho fell: 6000, therefore, multiplied by 400, the average of their fortunes, gives a total of 2,400,000 louis—no despicable sum for a country so poor in specie; and probably not a great deal less than vvhat might be found in the pockets, or even in the possession, of the same number of people in any army in France—a country, as vve all knovv, so rich in specie!

Further; the soldiers must have found on the 2000 Mameloucs, vvho, as the General says in his letter to the Directory, vvere killed, 800,000 louis, by the fairest calculation: novv vve think that some method might have been found to persuade them to resign their plunder for a time (especially as they seem to enjoy fevv opportunities of vvasting it); and thus to have spared Bonaparte the mortification, and Kleber the infamy, of compelling the merchants of Alexandria to take vvhat they do not vvant, in exchange for vvhat they cannot spare!

Dopo la mia partenza d' Alessandria non ho ricevute vostre nuove. Vi saranno pervenute delle false notizie, e avrete avute delle in-

---

a 6000. Egli è naturale a supporsi che fossero ricchi tanto i fuggiaschi, quanto coloro, che soccombettero. Sei mila adunque moltiplicati per quattrocento, che per adequato è la somma di lor ricchezze, forma un totale di 2,4000,000 Luigi, somma non disprezzabile per un paese così povero in danaro; e probabilmente non molto meno di quanto si sarebbe potuto trovare in tasca, e fors' anche in possesso di un ugual numero di persone di qualsivoglia armata in Francia, paese altronde, come tutti sappiamo, così abbondante in moneta.

Più ancora, i soldati devono aver trovato sui 2000 Mamelucchi, che come asserisce il Generale nella sua lettera al Direttorio, furono uccisi, da 800,000 Luigi secondo il calcolo più moderato. Ora noi siamo d' avviso che qualche strada si sarà potuta trovare onde persuaderli a consegnare per qualche tempo il bottino e di avere in tal guisa risparmiata a Bonaparte la mortificazione, ed a Kleber l' infamia di costringere i mercatanti di Alessandria a prender ciò di che essi non abbisognano in cambio di quello di che non possono far senza.

souvent par les gens du pays, mais je crains que les Arabes ne les aient interceptées, comme je pense qu'ils ont intercepté les votres. J'attends de vos nouvelles avec quelque impatience. Vous en aurez sans doute en ce moment reçu de France,

Nous avons essuyé plus de fatigues que beau-

Shall vve novv be serious? We do not believe that the Mameloucs had a single louis about them: rich arms and clothing they certainly had; and if the French should ever return home (as, if it please God, they never vvil), they may probably turn them to some account: at present, all these fine things are mere incumbrances to them.

We do not knovv the reason of it, but vve constantly observe that none of the army attempt to cajole Kleber. He is almost the only one to vvhom things are represented as they really are—And Bonaparte, vvhose letter to the Cockneys of Paris, representing Egypt as almost paved vvith gold, vvas scarce dry; sits dovvn to tell this sagacious and penetrating General, that there is none to be found in it; and that he has no resource but the plundered ingots of Malta!

quietudini. Vi ho scritto spesso, servendomi della gente del Paese per mandarvi le mie lettere, ma temo che gli Arabi le abbiano intercette come credo ch' abbiano intercette le vostre. Attendo con qualche impazienza li vostri riscontri; voi ne avrete senza dubbio a quest' ora ricevuti dalla Francia.

Abbiamo sperimentata più fatica di quella

A dirla sul serio! Noi non crediamo che i Mamelucchi avessero un sol luigi indosso. Aveano bensì ricche vesti, e ricche armature; e se mai i Francesi tornar dovessero in Patria (come non avverrà se a Dio piace giammai) potranno probabilmente valersene per qualche oggetto. Ma iutte queste belle cose per ora non sono lor che d' impaccio.

Noi non sappiamo il motivo, ma osserviamo costantemente che niun dell' armata s' arrischia di accarezzar Kleber. Egli è per altro il solo, a cui si rappresentan gli affari per quel che sono di fatto. E Bonaparte, la di cui lettera in data di Parigi ancor fresca dipinge l' Egitto come se fosse selciato quasi di oro, scrive a questo sagace ed avveduto Generale che non v' ha punto, e ch' egli non ha altra risorsa, che da ciò solamente che ha rubbato in Malta.

coup de gens n' avoient le courage de les supporter. Mais dans ce moment-ci nous nous reposons au Caire, qui ne laisse pas de nous offrir beaucoup de ressources. Toutes les divisions y sont réunies.

L'Etat-Major vous aura instruit de l'événement militaire qui a précédé notre entrée au Caire; il a été assez brillant. Nous avons jetté deux mille Mamelouks des mieux montés dans le Nil.

L'armée a grand besoin de ses bagages. J'ai envoyé l'Adjudant-Général, Almeyras, avec un bataillon de la 85, & une grande quantité de vivres pour l'escadre, à Rosette. Il est chargé d'embarquer à son retour, tous les effets de l'armée, & de les escorter jusqu'au Caire.

Donnez ordre aux officiers des Etats-Majors des corps chargés des dépôts, de les envoyer à Rosette.

*Envoyez-nous nos imprimeries Arabe, & Francoise. Veillez à ce que l'on embarque tous les vins, eaux-devie, tentes, souliers, * &c. Envoyez*

---

* We have already observed that not one of these articles can reach Cairo. The port of Alexandria is hermetically scaled, and hovvever urgent the vvants of the army may be, they must learn to bear them.

che molti, non aveano il coraggio di credere sopportabile, ma in questo momento riposiamo al Cairo, che ci offre molte risorse; tutte le Divisioni vi si trovano già riunite.

Lo stato Maggiore vi avrà istruito dell'avvenimento militare che ha preceduto il nostro ingresso al Cairo, egli è stato sufficientemente brillante. Abbiamo gettati nel Nilo 2000. Mamelucchi dei meglio montati.

L'armata ha gran bisogno dei suoi bagagli. Ho spedito a Rosetta l'Ajutante Generale Almeyras, con un Battaglione del 85. e una grande quantità di viveri per la Squadra; è incaricato al suo ritorno d'imbarcare tutti gli effetti dell'armata, e di scortarli al Cairo.

Date ordine agli Ufficiali degli Stati Maggiori dei Corpi incaricati delli Depositi, di spedirli a Rosetta.

Spediteci le nostre Stamperie Araba e Francese. Vegliate all'imbarco di tutto il Vino, Acquavite, Tende, Scarpe * ec. spedite tutti

---

* *Abbiamo di già osservato che alcuno di questi articoli non può giungere al Cairo. Il porto di Alessandria è chiuso ermeticamente, e per urgenti che sieno i bisogni dell'armata, forz'è che impari a sopportarli.*

Tous ces objets par mer à Rosette, & vû la croissance du Nil, ils remontront facilement jusqu'au Caire.

J'attends des nouvelles de votre santé; je desire qu'elle se rétablisse promptement & que vous veniez bientôt nous rejoindre.

J'ai écrit à Louis de partir pour Rosette avec tous mes effets.

A l'instant même je trouve dans un jardin des Mamelouks une lettre de Louis, datée du 21 Messidor, ce qui me prouve qu'un de vos couriers a été intercepté par des Mamelouks.

Salut.

BONAPARTE.

---

*His brother. He alludes to Boursienne's letter, see No. XIV.

li detti Articoli per mare a Rosetta, ed attesa la crescenza del Nilo rimonteranno facilmente fin' al Cairo.

Attendo relazione della vostra salute; desidero che prontamente sia ristabilita, e che presto veniate a raggiungermi.

Ho scritto a Luigi * di partire per Rosetta con tutti li miei effetti.

In questo momento trovo nel giardino di un Mamelucco una Lettera di Luigi in data 21. Messidor (9. Luglio). Ciò mi prova, che uno dei vostri Corrieri fu intercetto dai Mamelucchi.

Salute.

BONAPARTE.

---

* *Suo Fratello. Allude alla lettera di Bourrienne. Vedi il N. XIV.*

No. X.

Au Quartier gènèral du Caire, le 9 Thermidor, an 6.

BONAPARTE, Membre de l'Institut National, Gènèral en Chef, au Général de Division, KLEBER.

VOUS trouverez ci-joint, Citoyen Général, copie de l'organisation provisoire de l'Egypte. *

---

* We scarce know whether this famous code, vvhich we do not yet despair of hearing some enlightened senator call "a masterpiece of human wisdom and integrity," be most distinguished for its folly or atrocity. The people whom Bonaparte loudly professes he came to relieve, are to have the liberty of paying the taxes which they paid to the Mameloucs, to an Intendant assisted by a company of fusileers, in the shape of agents, who, if they (the people) do not appear fully sensible of the blessing thus thrust upon them (as, God knows, may very innocently

N. X.

Dal Quartiere Generale del Cairo li 9. Termidor an. 6. (27. Luglio 1798.)

BONAPARTE, Membro dell' Instituto Nazionale, Generale in Capo, al Generale di Divisione Kleber.

VOI troverete qui inclusa, Cittadino Generale, la Copia dell' *Organizzazione* Provvisoria dell' Egitto. *

---

* *Non sappiamo abbastanza se questo famoso codice, di cui non disperiamo ancora di udire qualche illuminato Senatore chiamarlo „ un capo d' opera dell' umana sapienza, e probità „ sia più rimarchevole per la sua follia, o per la sua atrocità. I Popoli, cui Bonaparte altamente protesta di esser venuto a sollevare, stan per avere la libertà di pagar le tasse, che pagavano prima a' Mameluccbi, a un Intendente assistito da una compagnia di fucilieri in forma di agenti, i quali se pienamente mostrarsi non volessero contenti della felicità che si ha voluto lor procurare, a detta di codesti gran Mastri di costituzio-*

Vous nommerez le Divan, l'Aga, la Compagnie de 60 hommes qu'il doit avoir avec lui.

Vous ferez faire l'inventaire de tous les biens, meubles & immeubles qui appartenaient aux Mamelouks. L'Intendant & l'Agent Français vont se rendre incessamment à leur poste.

Vous ferez faire la levée de tous les chevaux pour la remonte de la cavalerie.

---

be the case!) are, in the words of this great constitution-monger, "to enlighten them!"

Te reader will find more on this head in our Introduction, to vvhich vve vvillingly refer him. To say the truth, vve are glad to escape from the subject, as vve contemplate vvith no agreeable feelings, the spectacle of a man (though that man be Bonaparte), thus ignorantly and vvantonly, and barbarously playing vvith the happiness of a nation, vvhich never injured, perhaps never heard of him, or his rapacious masters. One consolation yet remains, and vve honestly confess that vve have not Stoicism enough, to deny ourselves the gratification of enjoying it by anticipation. Egypt is the last country that Bonaparte vvill ever insult vvith the mockery of liberty: he

Voi nominerete il Divano, l' Aga, la Compagnia di sessanta Uomini, ch' ei deve avere con lui.

Farete l'Inventario di tutti li beni Mobili, e Stabili, che appartenevano alli Mamelucchi. L' Intendente, e l' Agente Francese sollecitamente sono per rendersi al loro Posto.

Voi farete fare la leva di tutti li Cavalli per la rimonta della Cavalleria.

---

ne sono ben disposti d' illuminarli a dovere (ciò che solo Dio esser potrebbe forse innocentemente il lor caso.

Troverà il leggitore su questo capo di più nella nostra introduzione, a cui lo rimettiam di buon grado. Siamo per dire il vero contenti di declinar da un soggetto che noi contempliamo con sentimenti tutt' altro che di piacere, divenuto spettacolo ad un uomo (benchè quest' uomo sia Bonaparte) che con tanta ignoranza, millanteria, e barbarie sulla felicità si trastulla d' una Nazione, che non gli ha mai fatta offesa, e che mai sentì forse parlare di lui, nè de' rapaci padroni suoi. Una consolazione tuttavia rimane, e noi buonamente confessiamo di non essere Stoici abbastanza per negarci il piacere di assaporarla d' avvantaggio. L' Egitto è l' ultimo paese che Bonaparte insulterà colla illusione di libertà: egli ha

Je vous prie de prendre toutes les mesures nécessaires pour maintenir la tranquillité & le bon ordre dans la province d' Alexandrie.

Salut.

BONAPARTE.

---

has run his career of impiety and deceit, of pillage and desolation: —

"The sun sets on his fortunes red and bloody,
"And everlasting night begins to close him."

Vi prego di prendere tutte le misure necessarie per mantenere la tranquillità, e il buon ordine nella Provincia di Alessandria.

Salute

BONAPARTE

---

compita la sua carriera d' empietà, d' inganni, di saccheggi, e di desolazione.

Di sangue tinto il sol per lui tramonta
Sulle sue imprese, ed un' eterna notte
Nel suo bujo ad avvolgerlo incomincia.

(Copie)

Au Quartier général du Caire, le 9 Thermidor, an 6.

BONAPARTE, Membre de l' Institut National, Général en Chef.

ORDONNE.

Article Prémiér.

Il y aura dans chaque province de l' Egypte un Divan composè de 7 personnes, chargés de veiller aux intérêts de la province, de me faire part de toutes les plaintes qu'il pourroit y avoir; d' empêcher les guerres que se font les villages entre eux, de surveiller les mauvais sujets, de les chatier en demandant la force au Commandant Français, & d' éclairer le peuple toutes les fois que cela sera nécessaire.

Article 2.

Il y aura dans chaque province un Aga des Janissaires qui se tiendra toujours avec le Commandant Français. Il aura avec lui une compa-

Copia.

Dal Quartiere Generale del Cairo li 9. Termidor an. 6. (27. Luglio 1798.)

BONAPARTE, Membro dell'Instituto Nazionale Generale in Capo.

ORDINA.

Articolo I.

Vi sarà in ogni Provincia dell'Egitto un Divano composto di 7. persone, incaricate di vegliare agl' interessi della Provincia, di parteciparmi tutte le lagnanze, che verrebbero fatte, di impedire le Guerre, che si fanno li Villaggi fra loro, di sopravvegliare alli cattivi soggetti, di castigarli chiedendo la forza opportuna al Comandante Francese, e di illuminare il Popolo, tutte le volte che ciò sarà necessario.

Articolo 2.

Vi sarà in ogni Provincia un Aga di Giannizzeri, che resterà sempre col Comandante Francese; avrà con lui una Compagnia di 60.

gnie de 60 hommes du pays armés, avec lesquels il se portera partout où il sera nécessaire pour maintenir le bon ordre, & faire rester chacun dans l'obéissance & la tranquillité.

Article 3.

Il y aura dans chaque province un Intendant chargé de la perception du Miri *&* Feddam, *& de tous les revenus qui appartenaient ci-devant aux Mamelouks, & qui appartiennent aujourd'hui à la République. Il aura chez lui le nombre d'Agens nécessaires.*

Article 4.

Il y aura auprès du dit Intendant un Agent Français, tant pour correspondre avec l'administration des finances, que pour faire exécuter tous les ordres qu'il pourroit recevoir, & se trouver toujours au fait de l'administration.

(Signé)

BONAPARTE.

Pour copie conforme.

BONAPARTE.

Uomini del Paese armati, colli quali anderà da per tutto, ove si renderà necessario, per mantenere il buon ordine, fare osservare da ogn'uno l'obbedienza, e la tranquillità.

Articolo 3.

In ogni Provincia vi sarà un Intendente incaricato della riscossione del Miri, e del Feddam, e di tutte le rendite, ch' appartenevano in passato ai Mamelucchi, e che ora appartengono alla Repubblica. Egli avrà il numero di Agenti, che li saranno necessarj.

Articolo 4.

Vi sarà presso il detto Intendente un Agente Francese tanto per corrispondere coll'amministrazione delle Finanze, quanto per fare eseguire tutti gli ordini che potrebbe ricevere, dovendo egli trovarsi sempre al fatto dell'amministrazione.

(Segnato)

BONAPARTE.

Per Copia conforme

BONAPARTE.

No. XI.

A Boulac, près le Caire, le 9 Thermidor, an 6.

A KLEBER. *

NOUS sommes enfin arrivés, mon ami, au pays tant desiré! qu'il est loin de ce que l'imagination même la plus raisonnable se l'étoit représenté; l'horrible villasse du Caire est peuplée d'une canaille paresseuse, accroupie tout le jour devant leurs huttes infames, fumant, prenant du caffé, ou mangeant des pasticques, & buvant de l'eau.

On peut se perdre très-aisément pendant tout un jour dans les rues puantes & étroites de cette fameuse capitale. Le seul quartier des Mame-

---

* This vvell vvsitten letter is from one of the best officers in the French service; it is another proof of vvhat vve observed in a former page, that Kleber had no attempts made on his credulity; every thing is represented to him in ist true light.

N. XI.

A Boulac presso il Cairo li 9. Termidor anno 6. (27. Luglio 1798.)

A KLEBER . *

FInalmente, amico mio, siamo arrivati in questo paese tanto desiderato, la di cui lontananza ci riuscì maggiore di quella, che ragionevolmente ci si immaginava. Il Cairo è una orribile cittadaccia, popolata da una canaglia d' infingardi, che tutto il giorno restano ranicchiati in faccia alle loro meschine capanne fumando la pipa, prendendo del caffè, mangiando le loro pastillie, e bevendo dell' acqua.

Le strade puzzolenti di questa famosa capitale sono sì strette, ed in conseguenza sì diramate, che riesce assai facile il traviare,

---

* *Questa lettera scritta assai bene è d' uno dei migliori Offiziali al servizio della Francia, ed è una prova di più di quanto abbiamo osservato nella prima pagina, che Kleber non lusingò la sua credulità, e che tutto viene rappresentato nella sua vera luce.*

louks est habitable. Le Général en Chef y demeure dans une assez belle maison de Bey. J'ai écrit au Chef de Brigade Dupuis * actuellement Général & Commandant au Caire, pour qu'il t'y fit réserver une maison; je n'ai pas encore sa réponse.

La division est à une espace de ville appellée Boulac près le Nil; une demie lieue du Caire: nous sommes tous logés dans des maisons abandonnées & fort vilaines. Dugua seulement est passablement.

Le Général Lannes vient de recevoir l'ordre d'aller prendre le commandement de la division Menou, à la place de Vial, qui va à Damiette avec un bataillon: il m'assure qu'il refusera. Le 2 légére & le Général Verdier sont en position prés les Pyramides, sur la rive gauche du Nil, jusqu'à ce que le point qu'il occupe soit fortifié pour y placer un poste de cent hommes.

On doit établir un pont vis-à-vis Gizeh; cet endroit est en ce moment occupé par la réserve

* See a letter from him, No. XXIII.

sicchè è difficile di rinvenire la propria abitazione, allontanandosene alcun poco. Il solo quartiero de' Mamelucchi è abitabile. Il Generale in Capo prese alloggio nella casa del Bey, sufficientemente comoda e bella. Ho scritto al Capo di Brigata — Dupui, * ora Generale e Comandante al Cairo, che li riservasse una abitazione, ma non ho ancora ricevuta risposta.

La Divisione truovasi a una mezza lega distante dal Cairo, in un luogo che chiamasi Boulac, vicino al Nilo. Noi siamo alloggiati in case abbandonate, e mal proprie; il solo Dugua ha una passabile abitazione.

Il Generale Lannes ricevè l'ordine di andare a prendere il comando della Divisione Menou, in luogo di Vial, che va a Damiata con un Battaglione; egli però mi assicura che rifiuterà un tale incarico. Il secondo Leggiero, e il Generale Verdier, sono stanzionati presso le Piramidi alla sinistra del Nilo, fin a tanto che quel porto sia fortificato in modo, che cent' uomini sieno sufficienti a custodirlo.

Si deve stabilire un ponte in faccia a Gizeh, porto ora occupato dalla Riserva dell'

---

* *Ved. la sua Lettera XXIII.*

d'artillerie & du génie. La division Regnier est au dévant du Caire, à deux ou trois lieues: celle de Desaix va venir a vieux Caire, celle de Bon est à la citadelle, & celle de Menou en ville.

Tu n'as pas d'idée des marches fatiguantes que nous avons faites pour arriver au Caire; arrivant toujours à trois ou quatre heures après midi, après avoir souffert toute la chaleur, la plus part du temps sans vivres, étant obligés de glaner ce que les divisions qui nous précédoient avoient laissé dans les horribles villages qu'elles avoient souvent pillés; harcelés toute la marche par cette horde de voleurs appellés Bédouins qui nous ont tué de hommes & des officiers, à vingt-cinq pas de la colonne. L'Aide de Camp du Général Dugua, *appellé* Geroret, *a été assassiné avant hier de cette manière, en allant porter un ordre à un peloton de grenadiers à une portée de fusil du camp; c'est une guerre, ma foi, pire que celle de la Vendée!*

Nous avons eu combat le jour de notre arrivée sur le Nil à la hauteur du Caire. Les Ma-

Artiglieria, e del Corpo del Genio. La Divisione Regnier è fuori del Cairo due o tre leghe, quella di Dessaix è per arrivare al vecchio Cairo, quella di Bon è nella Cittadella, e quella di Menou è nella città.

Non puoi immaginarti quanto penose furono le nostre marcie per giungere al Cairo. Coll'estremo caldo della stagione in questo clima si marciava senza viveri fin alle quattro dopo il mezzo giorno, si prendeva riposo in villaggi orribili, eravamo costretti di andare in qua e in là raccogliendo li miseri avanzi restati a quelle Divisioni antecedentemente trapassate, e spesso ne incontravamo di quelli, ch' erano stati saccheggiati dalle medesime. Durante la nostra marcia siamo stati continuamente molestati da un' orda di ladri chiamati Beduini, li quali uccidevano Ufficiali e soldati, se si allontanavano dalla Colonna venti in venticinque passi. L' Ajutante di Campo del Generale Dugua chiamato Serroret, andando a portare un Ordine a un pelotone di Granatieri, fu jeri l'altro assassinato: in fede mia che questa guerra è peggiore di quella della Vendea!

Il giorno del nostro arrivo al Nilo abbiamo avuto un affare all'altura del Cairo; li

*melouks qui avoient eu l' esprit * de se placer sur la rive gauche du Nil nous ont presenté le com-*

---

* *L' Esprit* in the original; Damas speaks ironically. It is evident that if those brave and unfortunate men had not entered into a pitched battle, but retired before the enemy to the right bank of the Nile, and coutented themselves vvith harassing them, and disputing the passage, the vvhole army must in this case have been destroyed. Nothing, in short, but a blind reliance on their ovvn courage, and a total ignorance of the European manner of fighting, could have induced betvven three and four thousand men (for this vvas their utmost number) to attack 24,000 of the best troops of France, furnished vvith artillery, and bristled vvith an impenetrable fence of bayonets. That they should be defeated, is not sovvonderful as that they should be able to do any injury at all to the French —vvhich vve yet find they did.

Bonaparte reckons his loss, in his letter to the Directory, at 150. killed and vvounded; in another letter (not to the Directory) he states the number to be 210; most probably it vvas greater still. We are glad, hovvever, to find from the authentic statement before

Mamelucchi avevano avuto l' accortezza * di portarsi alla sinistra del Nilo, ci presentarono

---

* *Lo spirito nell' Originale; Damas parla ironicamente. Ella è cosa evidente che se questi bravi e sfortunati abitanti invece d' impegnarsi in una battaglia si fossero prima dell' inimico ritirati su la riva dritta del Nilo, e contentatisi di molestarlo, e impedirgli il passaggio, in tal caso avrebbero necessariamente distrutta tutta l' armata: Null' altro, in poche parole, che una cieca fiducia nel proprio coraggio, e una totale ignoranza del modo di combattere degli Europei poteano indurre tre o quattro mila uomini circa, che tale era il maggior numero loro, ad attaccarne 24000 dei migliori soldati della Francia provveduti d' artiglieria, e coperti da una impenetrabile siepe di bajonette. Non è da stupirsi, che dovesssro esser battuti se così pochi furono capaci di superare il riguardo di fare un' ingiuria a tutta la Francia, lo che crediamo già che abbiano fatto.*

Bonaparte nella sua lettera al Direttorio confessa, che la sua perdita monta a 150. persone tra morte e ferite, in un' altra poi, che non è indiritta al Direttorio, la stabilisce a 120; è probabile però che sia maggiore. Noi ci contentiamo di prestar fede all' autentica nota, che abbiamo

bat, & ils ont été rossés; cette bataille se nomme celle des Pyramides; ils ont perdu sept au huit-cent hommes sans exagération aucune, il y a eu une grande partie de ce nombre qui se noyèrent en voulant passer le Nil à la nage.

Je desire bien savoir comment tu te portes, & quand tu seras en état de venir prendre le commandement de la division, qui est en de bien foibles mains. * *Tout le monde t'y désire, & chacun se rélache singulièrement du service; je fais ce que je puis pour retenir chaque partie liée entre elle, mais cela va très-mal. Les troupes ne sont ni payées ni nourries, & tu devine aisément com-*

---

us, that the loss of the Mameloucs vvas not so great. Damas reckons it at 700 or 800 men, and even so, he is apprehensive that he shall be suspected of exaggeration. This is more than vvas necessary to teach us to read the rhapsodies of the Commander in Chief *cum grano.*—

* These feeble hands are Dugua's; the division vvas intrusted to him, in consequence of Kleber's vvound, vvhich detained that General at Alexandria. Te remainder of this letter is highly important.

la battaglia, però li abbiamo battuti, questo combattimento si chiama delle Piramidi; essi perderono senza veruna esagerazione sette in ottocento uomini, una gran parte delli quali si è annegata nel Nilo, volendolo passare a nuoto.

Io desidero sapere il tuo stato, e quando sarai in grado di venire a prendere il comando della tua Divisione, che trovasi debolmente diretta da chi fa le tue veci; * ogn'uno ti desidera. L'animo di tutti è singolarmente alienato dal servizio, io fo quanto posso per conservare l'unione, ma male riesce ogni mia diligenza; le truppe non sono nè pagate, nè

---

sotto gli occhi, la quale ci presenta essere la perdita dei Mamelucchi fra li 700, 800 uomini, e più, come lo attesta Damas temendo nello stesso tempo di essere sospettato d'esageratore. Ciò era molto più di quello che a noi importava per imparar a leggere le rapsodie del Comandante in Capo cum-grano.

* *Queste debili mani sono quelle di Dugua; la divisione era ad esso raccomandata, perchè le ferite riportate da Kleber obbligarono questo Generale di trattenersi in Alessandria. Quel di più che contiene questa lettera, è della maggior importanza.*

bien cela attire de murmures, ils sont peut-être plus forts encore de la part des officiers. On nous fait espérer que d'ici à huit jours, les administrations séront assez bien organisées pour faire exactement les distributions; mais cela est bien long.

Si tu viens bientôt ce que je soubaite ardemment, fais toi escorter même sur ta barque par des fusilliers qui puissent répondre aux attaques des Bédouins, qui ne manqueront surement pas de se présenter sur la rive du Nil pour essayer de te fusiller dans ta barque.

Le Commissaire Ordonnateur Sucy a eu le bras cassé sur la flotille en remontant au Caire. Tu pourrois peut-être revenir avec les chalouppes canonnières, & les germes qui sont allé chercher les effets des troupes à Alexandrie. Arrive! arrive! & arrive!

Tout à toi.

DAMAS.

Amitié à Auguste, & à ses Collegues.

nodrite, sicchè puoi immaginarti a qual grado arrivino le mormorazioni, e delle quali le più forti sono forse quelle dell' Ufficialità. Ci fanno sperare che le Amministrazioni saranno *Organizzate* in otto giorni, e che allora le distribuzioni seguiranno esattamente; questo termine è però ben lungo nelle nostre presenti circostanze.

Se tu vieni presto, come di cuore lo desidero, prendi sopra la tua barca una scorta di Archibugieri, che possano rispondere agli attacchi dei Beduini, i quali non mancheranno di presentarsi sulla riva del Nilo per tentare di ucciderti nella stessa tua barca.

Il Commissario ordinatore Sucy rimontando al Cairo sopra la flottiglia ha avuto un braccio fracassato. Tu potresti ritornare colle Scialuppe Cannoniere, e le guide che sono andate a prendere in Alessandria gli effetti delle Truppe. Arriva, arriva, e arriva.

Tutto tuo

DAMAS.

Assicura della mia amicizia Augusto e i suoi Colleghi.

No. XII.

Du Grand Caire, le 9. Thermidor, an 6

LE Général Desaix me charge, mon cher Douzelot, de te recommander de ne pas oublier ses effets, & nous croyons qu'il est inutile de te recommander les nôtres. Nous les attendons comme le messie; ne laisse absolument rien.

4 *Malles au Général Desaix.*
1 *Porte-manteau, idem.*
1 *Forme * à drapeau, avec une petite boite.*

1 *Secrétaire au Général.*
2 *Matelats*—1 *couverte de drap blanc.*
1 *Paire de draps.*
1 *Housse, & 1 coussin de voiture. La voiture sur le No. 54.*
16 *Caisses de sapin, marquées au Général Desaix, contenant du vin.*
1 *Tonneau goudronné sur les deux fonds, contenant du vin.*
1 *Barril de vinaigre.*

---

* Kind of settee, or stuffed cushion, to sleep on.

N. XII.

Cairo 9. Termidor. (27 Luglio 1798.)

IL Generale Dessaix m'incarica di raccomandare al mio caro Douzelot, di non dimenticarsi li suoi effetti; noi altri crediamo inutile ogni raccomandazione per li nostri, che aspettiamo come il Messia: ricordati di non lasciare niente indietro.

4. Bauli al Generale Dessaix.

1. Porta mantello allo stesso.

1. Porta * Bandiera con una piccola scatola.

1 Scrittorio del Generale.

2. Materazzi, 1. Coperta di panno bianco.

1. Paro di Lenzuoli.

1. Coperta da Carrozza, e 1. Cuscino da Carrozza. La Carrozza col numero 54.

16. Casse di Abete, segnate al Generale Dessaix, contenenti del Vino.

1. Botte colli due fondi incatramati, contenente del Vino.

1. Barile di Aceto.

---

* *Fanciullo che riposa sopra un cuscino di seta, o tafetà.*

5 *Bouteilles de vin, dans le coffre du cabinet du Citoyen Le Roi.*

Tout cela étoit dans la soute du cuisinier de Daure.

A Clément.

1 *Malle—il y a des adresses.*
1 *Porte manteau—son hamac.*

A Rap.

1 *Vache, 1 malle, & son hamac.*

A Savary.

1 *Malle quarrée noire.* } *mon domestique, je*
1 *Id—longue.* } *l' attends malade*
1 *Porte-manteau bleu.* } *ou non.*

1 *Caisse contenant des selles, elle est quarrée platte forme en sapin, elle ferme avec une serrure.*

Mon hamac si il est possible, au moins mon matelat, ma couverture, mes draps, & mon traversin.

Si tu trouve moyen d' acheter quelques bouteilles de bon rum, fais-le.

5. Bottiglie di vino, nel baule esistente nel Gabinetto del Cittadino le Roi.

Tutto questo era nel Pagliuolo del cuoco de Daure.

A Clemente.

1. Baule, che ha degli Addrizzi.
1. Porta mantello, il suo letto di campo.

A Rap.

1. Panie, 1. Baule, e il suo letto di Campo.

A Savary.

1. Baule nero, quadrato
1. Simile, lungo.
1. Porta mantello blu

} Attendo il mio Servitore o sano, o ammalato.

1. Cassa contenente delle selle, ella è di Abete quadrata, bassa, ed ha una serratura.

Se è possibile il mio letto di Campo o almeno il mio Materazzo, la mia Coperta, le mie Lenzuola, e il mio Traversino.

Se truovi da comprare qualche bottiglia di buon Rum, me la reca.

Nous sommes sans cuisinier: si tu en trouve un, amène-le.

Dis à ton domestique de passer aux bâtiments de nos chevaux, d'y prendre les effets de Joli cœur, & de demander au Citoyen Martin maréchal des logis au nome de dragons, le porte-manteau du dragon Alex. Timber qui panse ici mon cheval.

Si tu éprouvois des difficultés pour embarquer la voiture, le Général te prie de la débarquer, la faire monter, & la placer en lieu sûr à Alexandrie.

Ton frère me charge de te dire d'apporter tout ce qui lui appartient, ainsi qu'à toi, de ne rien oublier—absolument rien.

N'oublie pas ceux de Bourdon.

Si tu ne peux pas embarquer ton cheval, vends-le, ou remets-le à l'artillerie, en prenant un reçu; nous t'en trouverons un ici; ton frère en a 3.

Voici une chose dont nous te prions de t'occuper: en traversant les Déserts nous eumes une allerte de nuit, dans laquelle nous perdimes la jument du Général Desaix, sellée, bridée du 7me hussards; les deux chevaux de ton frère; le mien sellé, venant du 2ome dragons, une jument noire; celui de Rap du 7me hussards. Celui de Clé-

Siamo senza Cuoco; se puoi trovarne uno, conducilo teco.

Dì al tuo Servitore che passi alli Bastimenti dei nostri Cavalli, e di prendervi gli effetti di joli-ceur, di domandare al Cittadino Martino Foriero maggiore del 20.mo di Dragoni il porta mantello di Alessandro Timber, che cura qui il mio cavallo.

Nel caso che sia difficile di qui trasportare la carrozza del Generale, egli ti prega di farla porre a terra, montarla, e nicchiarla in qualche luogo d'Alessandria ove sia custodita con sicurezza.

Tuo fratello m' incarica dirti di portarli tutto ciò che li appartiene, come pure ciò che è di tua ragione, non scordandoti niente; ricordati bene; non lasciare niente indietro.

Non dimenticarti gli effetti di Bourdon.

Se tu non puoi imbarcare il tuo cavallo, vendilo, o consegnalo all' Artiglieria facendotene fare la ricevuta; noi te ne troveremo qui uno, tuo fratello ne ha tre.

Noi ti preghiamo di prendere pensiero a quanto segue: traversando il Deserto ebbimo di notte un' allerta, in quel momento ci scapparono li seguenti cavalli, la cavalla del Generale Dessaix insellata, e imbrigliata con briglie del 70.mo Ussari, li due cavalli di tuo fratello, il mio sellato proveniente dal 20.mo

ment, courte queue. Ils privent tous la fuite; d'après les rapports, ils ont été arrêtés à Rosette, & mis au dépôt de l'artillerie; si en passant tu pouvois les decouvrir, en prendre des reçus, l'on nous les payeroit ici.

Ton frère me charge de te dire ce qui suit: nous vivons ici beaucoup plus mal que nous n'avons jamais vécu de la vie. Pas une goute de vin, ni d'eau-de-vie.—Ton frère te récommande de faire en sorte d'en faire débarquer des bâtiments de Civita Vecchia, le plus que tu pourras, & si il le faut un tonneau de l'un & de l'autre: ne rien négliger auprès de Collasse. *

Souviens toi,—vin, eau-de-vie, & rum; il y a un siècle que nous en avons le plus grand besoin: Il y en a ici peu extremement mauvais, hors de prix, & l'on ne peut s'en procurer.

Une chose que l'on te prie de faire, c'est d'embarquer les ballots de souliers, & de chemises de la division, comme équipages du Général De-

---

* Commissary at vvar, and superintendant of the port, &c. of Alexandria.

Dragoni, una cavalla nera, quello di Rap del 7.mo Ussari, quello di Clemente colla coda tagliata; dalli rapporti che ci furono fatti, sono stati fermati a Rosetta, e condotti al Deposito di Artiglieria; se passando tu puoi scoprirli, e ritrarne una ricevuta, noi potremmo allora farceli qui pagare.

Tuo fratello mi dice di dirti che noi qui viviamo tanto male, che mai in vita nostra siamo stati a simile condizione, non abbiamo una goccia di vino, nè di acquavita. Tuo fratello ti raccomanda di fare in modo di disbarcare dal Bastimento di Cività Vecchia il più che potrai, e se ne è di bisogno una botte dell' uno, e dell' altra, non negligere niente presso Collasse. *

Ricordati bene, Vino, Acquavita, e Rum, è un secolo che ne abbiamo necessità, qui si penuria grandemente di questi generi; quel che si truova oltre essere molto cattivo, è d' un prezzo eccedente, e non sappiamo ove rivolgerci per averne.

Noi ti preghiamo d' imbarcare le Balle delle Scarpe, e delle Camicie della Divisione, facendole passare come parte dell' Equipaggio

---

* *Commissario di guerra, e sopraintendente del porto d' Alessandria.*

saix; les soldats en sont nuds — & on les prendroit pour d'autres.

Si tu as besoin d'argent, sers-toi du mien, & tiens en compte.

Adieu, nous t'attendons; fais pour le mieux, surtout souviens-toi que nous n'aurons de vin, & d'eau-de-vie, que ce que tu apporteras, & que sur les 16 caisses de sapin, 14 sont au Général Bonaparte. Au nom de Dieu apportes-en du convoi, & de l'eau-de-vie. **Toute l'armée a la diarrhée à force de boire de l'eau. — Pour Dieu, de*

---

* Anxiety cannot be expressed in stronger vvords than these before us; it marks the distresses to vvhich the French vvere reduced, and the urgent vvant of those indispensable articles of health and convenience vvhich vvere left at Alexandria, in the most striking manner.

It is proper in this place, to inform such of our readers as may not be vvell acquainted vvith the topical history of Egypt, that Alexandria, vvhere all the baggage and all the stores vvere left vvhen the army marched to Cairo, is situated in the Desert, properly speaking, and has no communication vvhate

del Generale Dessaix, poichè altrimenti potrebbero essere prese per degli altri, ed i nostri soldati sono nudi.

Se tu hai bisogno di denaro serviti del mio, tenendone registro.

Addio, noi ti aspettiam, fa alla meglio possibile, sopra tutto ricordati che noi non avremo altro Vino, altra Acquavita, che quel che ci porterai, e che delle 16. Casse di Abete, 14. sono del Generale Buonaparte. In nome di Dio portaci il Convoglio, e dell' Acquavita: * tutta l' armata a forza di bevere dell' acqua

---

* *Travaglio d' animo, angoscia, vocabolo il più significante che abbiamo per esprimere la miseria in cui erano li Francesi, e la mancanza totale di tutti quegli articoli indispensabili alla salute, e al comodo rimasti in Alessandria in un modo il più singolare.*

Qui conviene informare que' nostri lettori, i quali non sono ben istrutti della storia particolare dell' Egitto, che Alessandria ove rimasero i bagagli, e le provigioni tutte mentre l' armata marciò verso il Cairo, è situata in mezzo un Deserto, e non ha altra comunicazione con l' Egitto, almeno nelle presenti circostanze, se non col mez-

vin, de l' eau-de-vie, & du rum, & n'oublie pas

---

ver vvith Egypr (at least in its present circumstances) but by that branch of the Nile vvhich throvvs itself into the sea belovv Rosetta.

It follovvs, therefore, that vvhile the coast is in our possession (vvhich it novv completely is, by the glorious victory of the first of August), nothing of consequence can pass, and the correspondence betvveen the tvvo parts of the French army (that of Alexandria and that of Cairo) is nearly as impracticable (at least as to any purpose of relief) as if the Atlantic rolled betvveen theem.

An army, indeed, might cross the Deserts, as Bonaparte's did, but the French have not novv any armies to spare; and if they had, it is not sure that they vvould attempt it, after the experience they have had of its difficulties and dangers. And even if they should, nothing vvould be gained by it, for they could carry nothing vvith them; no, not a day's provisions, and if they ever reached Cairo, it vvould be only to perish under the same vvants as those vvho preceded them.

One vvord more—it appears from some of these letters, that the transports and troops at

ha la diarrea. Per bacco del Vino, dell' A-

---

zo di quel ramo del Nilo, che sbocca in mare sotto Rosetta.

Ne siegue da ciò, che fino a tanto noi possediamo la costa, come ora lo è in tutta la sua estensione in conseguenza della vittoria gloriosa riportata il dì primo d' Agosto, nessuna cosa può passarvi, e si può dire interamente impedita la corrispondenza fra le due armate, cioè quella d' Alessandria, e l' altra del Cairo, almeno quanto al potersi soccorrere, come se fossero separate dal mare Atlantico.

Un' armata può traversare un Deserto, come fece Buonaparte, ma li Francesi non ne hanno di riserva, e se pure l' avessero, non sarebbe prudenza di tentar ciò, dopo di avere sperimentate difficoltà, e tanti pericoli; e ancorchè ne riuscissero non ne ridonderebbe loro utilità nessuna, non potendo seco loro portare nemmeno le giornaliere provigioni; e se giungessero anco al Cairo, dovrebbero perire per mancare dei generi necessarj, come avvenne a quelli, che gli hanno preceduti.

Una parola ancora. Da molte di queste lettere si vede, che le truppe e li trasporti ad Alessan-

les effets du Général Beliard: ne lui laisse rien

Alexandria vvere in the greatest need of vvater and provisions; the latter, Bonaparte vvas sending them from Cairo, in sixty schermes, or country boats, vvhich, vvhen the latest of these dispatches vvere made up, had not reached Rosetta; and most certainly vvill never get to Alexandria.

What the vvants of the grand army at Cairo are, our readers have seen: vve vvill take upon us confidently to predict, that they vvill never be supplied; for if the little skiff that vvas creeping along shore to Alexandria vvith these letters, could not escape the vigilance of our indefatigable tars, hovv can larger vessels hope to do it? Add to this, that the mouth of the Nile is exceedingly difficult to be passed, on account of the surf that alvvays prevails upon the bar, and asks a thousand precautions vvhich can only be taken in a time of full security.

What the effect of this vvant of communication may be at Alexandria, we know not; at Cairo it must be dreadful. "In the name "of God," says Savary, "bring us our "brandy and our rum, for the whole army "is ill of a diarrhea." Observe, this is the

equavita, e del rum. Non dimenticarti gli

---

dria mancarono quasi interamente di acqua, e vettovaglie, che le ultime spedite dal Cairo da Bonaparte in sessanta barche di quel paese, allora quando già era stato spedito l'ultimo di questi dispacci non era ancora arrivato a Rosetta, e perciò molto meno ad Alessandria.

Li nostri lettori hanno già veduto lo stato di miseria in cui trovavasi la grande armata al Cairo; ora da ciò si può con tutta la sicurezza predire, ch'ella non venne proveduta, perchè se il piccolo schiffo fuggito lungo la costa d'Alessandria con queste lettere non ha potuto sottrarsi alla vigilanza de' nostri istancabili marinaj, come può mai sperarsi, che lo eseguisca un vascello di maggior portata? Aggiungasi che difficile molto è il passaggio per la bocca del Nilo, la quale essendo superiore al sostegno ci vogliono mille precauzioni, che soltanto possono esser prese in un tempo della più perfetta sicurezza.

Qual effetto possa produrre questa mancanza di comunicazione con Alessandria, noi non lo sappiamo; ma certo è, che al Cairo dev' essere di spavento. "Al nome di Dio," dice Savary, portaci la nostra acquavite e il nostro rum, che tutta l'armata è travagliata dalla diarrea". Os-

*là-bas, que le moins possible.—Pour Mireur, * tu sais qu'il a été tué.*

Adieu.

SAVARY.

---

army which Bonaparte and Berthier represent, in their official dispatches, as in perfect health! We want no better test of their veracity!

* "Mireur," says Bonaparte, in his official letter to the Directory, dated July 24th, "and several other aid-du-camps, and officers "of the staff, have been killed by these "vvretches" (the Arabs, vvho, if killing makes vvretches, are certainly not greater vvretches than the French; some people may think not so great); "the Republic has su- "stained a loss in Mireur; he vvas the bra- "vest General I ever knevv;" and then follovvs some impious rant about destiny, &c. We gather from the correspondence, that the army are all turned decided fatalists. We do not vvonder at it, for, if vve must speak our minds, vve vvill venture to pronounce, that prudence or forecast had very little to do vvith the expedition.

Effetti del Generale Beliard, non lasciate indietro che il meno possibile. Tu saprai che Mireur * è stato ucciso.

Addio.

SAVARY.

---

sarvisi, che Bonaparte e Berthier nelli loro dispacci distinguono quest' armata nella più perfetta salute. Non potiam avere testimonianza migliore della loro veracità!

* " *Mireur* " *dice Bonaparte nella sua lettera offiziale al Direttorio del dì 24 Luglio, e molti altri ajutanti di campo, e officiali furono uccisi da questi vili (gli Arabi, i quali se son vili non sono quanto li Francesi, almeno molti così non pensano).* " *La Repubblica fece una perdita in Mireur, egli era il più bravo Generale ch' io m' abbia conosciuto, e seguito da molti empj persuasi del destino &c. Dalla corrispondenza si vede, che l' armata era piena di fatalisti, nè punto è da stupirsi, perchè se dobbiamo parlare sinceramente, possiam senza riserva dire, che in questa spedizione v' ebbero poca parte la prudenza, e la forza.*

L'on vous envoye 60 barques du Nil; il pourroit se faire que l'on prit encore des tartanes à Alexandrie, dans ce cas il faudroit tacher de te mettre sur une.—Amene mon domestique malade ou non, je le guérirai ici.

Vi si spedisce 60. Barche dal Nilo, potrebbe darsi che fossero prese ancora delle Tartane in Alessandria; in tale caso procura di metterti sopra una di esse:—conducimi il servitore ammalato o sano, io lo guarirò qui.

No. XIII.

Au Quartier général du Grand Caire, le 9 Thermidor, an. 6.

RAMPON, Général de Brigade, commandant les 18me & 32me ½ Brigades de Bataille.

*JE vous avois promis, * cher frère, dans ma dernière, de vous écrire de la plus grande Ville du monde. Je m'empresse à vous prouver combien j'aime à vous tenir parole.*

Il ne m'est pas possible de vous faire des détails sur nos affaires, ni sur les privations que nous avons éprouvées dans notre marche; le départ du vaisseau ne nous donne pas le tems; mais le rapport du Général en Chef que vous verrez sûrement sur les papiers, vous mettra au fait de

---

* This is much for a Frenchman to say, but so he vvas told at Paris, and so he will continue to repeat. Cairo is far enough from being the largest city in the vvorld, or even in Europe: London itself is twice as large.

N. XIII.

Dal Quartiere Generale del Gran Cairo li 9. Termidor anno 6. (27. Luglio 1798.)

RAMPON Generale di Brigata Comandante la 18.ma e 32.ma mezza Brigata di Battaglia.

Colla mia ultima vi promisi *caro fratello, di scrivervi dalla Città più grande del Mondo: io mi affretto a soddisfare all' impegno, e a compruovarvi quanto amo di mantenere la mia parola.

Non mi è possibile darvi dettagli nè sopra i nostri affari, nè sopra le privazioni ch' accompagnarono le nostre marcie; l' imminente partenza del vascello che vi porterà la presente, non mi accorda il tempo necessario per farvene la descrizione, ma voi sarete infor-

---

* *E' molto, che un Francese sostenga, che avrebbe detto la stessa cosa in Parigi, e così persisterebbe di dire, che il Cairo è la città più grande non solo dell' Europa, ma del Mondo, quando Londra è due volte maggiore.*

tout. Milhot & l'aîné Rampon se sont distingués dans la bataille des Piramides, Milhot a été nommé Lieutenant sur le champ de bataille, & Rampon Sous-Lieutenant au 7me régiment d'hussards; il me reste encore le cadet que j'espère de placer dans la première affaire: d'ailleurs je suis assez content d'eux.

Adieu, cher frère, je dèsire que votre santé soit bonne, ainsi que celle de ma sœur, quant à la mienne elle est assez bonne: mais je suis très-fatigué, & les chaleurs que nous éprouvons dans ce pays m'ôtent la moitié de mes forces. Enfin, il nous faut de la patience, du courage, & avec cela nous pàrviendrons peut-être à revoir un jour notre chere patrie.

Adieu, je vous embrasse bien tendrement, mille & mille choses à ma sœur & à toute notre famille, & à nos amis, & amies. Donnez, je vous prie, de mes nouvelles à ma sœur Trappier, je n'ai pas le temps d'y écrire.

RAMPON.

Souillier, Milhot, & nos deux neveux me chargent de vous dire mille choses.

mato di tutto del Rapporto del Generale in Capo, che certamente vedrete nelle Carte Pubbliche. Milhot, e il primogenito Rampon si sono distinti nella battaglia delle Piramidi, il primo fu fatto Luogotenente sopra il Campo di Battaglia, ed il secondo fu eletto sotto Tenente nel 7.mo di Ussari; mi resta il Cadetto ch' io spero collocarlo alla prima occasione, vi confesso d'essere sufficientemente contento di essi.

Addio caro fratello, desidero che la vostra salute sia buona e così pure quella di mia sorella, la mia è passabile, ma mi trovo molto indebolito: li calori di questo Paese hanno dimezzata la mia forza. Ci abbisogna pazienza, e coraggio, coll' una e coll' altro arriveremo forse al giorno di rivedere la nostra cara Patria.

Addio, vi abbraccio caramente; dite da mia parte mille tenerezze a mia Sorella, a tutta la nostra famiglia, agli amici, ed alle amiche. Vi prego dare delle mie nuove alla mia sorella Trappier, non avendo tempo di scriverle.

RAMPON.

Souillier, Milhot, ed i nostri due nipoti m' incaricano dirvi mille cose espressive il loro affetto, e la loro stima.

N. XIV.

Au Quartier général du Gizé, le 6. Thermidor.

Au Citoyen LOUIS BONAPARTE, *Aid de Camp du Général en Chef, à Alexandrie.*

LE *Général en Chef me charge, mon cher Louis, de t'annoncer la victoire qu'il a remportée le 3 de ce mois sur les Mamelouks. Elle a été complette; elle fut donnée à Embabé vis-à-vis Boulac. On estime la perte des ennemis, tant tués que blessés, à deux mille hommes; 40 pièces de cannon, & beaucoup de chevaux. Notre perte a été médiocre. Les Beys ont fui dans la Haute Egypte. Le Général va ce soir au Caire.*

Il me charge aussi de te dire de partir d'Alexandrie avec tous ses effets, ses voitures & chevaux de Malte, sa voiture de Civita Vecchia, pour Rosette, où tu trouveras des germes *du païs, un bataillon de la 89me, & l'Adjudant-Général Almeyras, avec lesquels tu remonteras le Nil & viendras au Caire. De tous ses effets tu ne laisseras à Alexandrie que sa belle voiture de voyage.*

N'oublies pas, mon ami, tous les effets que nous avons laissés à Alexandrie: nous en avons

N. XIV.

Dal Quartiere Generale di Gizè li 6. Termidor (24. Luglio 1798.

Al Cittadino LUIGI BONAPARTE Ajutante del Generale in Capo in Alessandria.

PER commissione del Generale in Capo, io debbo annunziarti, mio caro Luigi, la Vittoria da lui riportata sopra li Mamelucchi li 3. di questo mese, che fu completa, seguì a Embabé in faccia a Boulac: la perdita de' nemici è di due mila uomini fra uccisi, e feriti, quaranta cannoni, e molti Cavalli, la nostra è mediocre. Li Bey sono fuggiti nell'alto Egitto, il Generale questa sera va al Cairo.

Egli m'incarica dirti di partire da Alessandria con tutti li suoi effetti, le sue vetture, li Cavalli di Malta, la sua Carrozza di Città Vecchia, per Rosetta ove troverai delle guide del Paese, un Battaglione della 89.ma e l'Ajutante Generale Almeira, colli quali rimonterai il Nilo e verrai al Cairo; di tutti li di lui effetti non lascierai in Alessandria che la sua bella vettura da viaggio.

Non dimenticarti, amico mio, di condurci i nostri effetti che abbiamo lasciati in Alessan-

tous bien besoin. N'oublies pas non plus tous les vins, les livres, & les deux caisses de papiers, sur lesquelles est le nom du Général, & celui de Collot.

Je t'embrasse.

BOURSIENNE.

dria, non dimenticarti tutti li Vini, li Libri, e le due Casse di Carte sopra le quali vi è il nome del Generale, o quello di Collot.

T' abbraccio

BOURSIENNE.

No. XV.

Au Quartier général du Caire, le 9 Thermidor.

JE m'empresse, ma très-chère mère, à vous faire part de l'arrivée de l'armée Française, à laquelle j'ai l'honneur de servir, à Alexandrie en Egypte: pendant notre traversée nous nous sommes emparés de l'ile, port & ville de Malte, qui est à 1100 lieues de Toulon; maintenant nous sommes au Grand Caire, ville capitale d'Egypte, distance de mille lieues de France. *

J'ai beaucoup souffert pendant deux mois que nous avons restés en mer; tous les jours je ne cessois de vomir jusqu'au sang; lors que nous avons

---

* The French are poor geographers in general, but the ridiculous miscalculation above, is probably a mistake; it is, however, correctly translated. We have several other letters from this unhappy youth, from which it appears that he is a Captain in the 25th half-Brigade. As he afterwards relates that the enemy's cavalry were all killed or taken, we hope we may congratulate him on the recovery of his charger, and his new clothes.

N. XV.

Dal Quartiere Generale del Cairo li 9. Termidor (27. Luglio 1798.)

Io mi affretto, Madre mia carissima, a darvi avviso, che l' armata Francese, nella quale ho l' onore di servire, è arrivata in Alessandria d' Egitto. Strada facendo ci siamo impadroniti dei Porti di Malta, della Città, e di tutta l' Isola, che è lontana 1100. leghe da Tolone. Ora noi siamo al Gran Cairo Città Capitale dell' Egitto, distante mille leghe dalla Francia *.

Io ho molto sofferto nelli due mesi che siamo restati in mare. Ebbi un continuo vomito, li cui sforzi mi fecero vedere anche del

---

* *Generalmente li Francesi son poco buoni geografi, e fu preso uno sbaglio nel calcolo: egli è però tradotto fedelmente. Di questo infelice giovine abbiam molte altre lettere, dalle quali si raccoglie, ch' è Capitano nella 25. mezza Brigata. E siccome scrive, che la cavalleria nemica restò tutta o morta o prigioniera, così speriamo di poterci seco lui congratulare della ricupera fatta del suo carico, e dei nuovi suoi vestiti.*

mis pied à terre sous les murs de la ville d'Alexandrie, j'ai été guéri de la maladie de mer, mais mes peines n'ont pas été terminées.

Nous avons perdu 300. hommes en escaladant les remparts pour nous rendre maîtres de la ville. Après quatre jours de repos, nous nous sommes mis à la poursuite des troupes Arabes, qui s'étoient retirées & campées dans le Désert: mais la première nuit de marche me fut bien funeste. J'étais à l'avant garde; nous tombames sur un corps de cavalerie ennemi, & la vivacité de mon cheval que vous avez connu, a causé tout mon malheur; il sortoit comme un lyon sur les chevaux & cavaliers ennemis, mais malheureusement en se cabrant il tomba à la renverse, & moi pour éviter d'être écrasé je me jettai par côté. Comme c'était la nuit, je n'eu pas le tems de le saisir; il se releva & partit comme l'éclair avec la cavalerie ennemie, qui abandonna le champ de bataille.

J'avais mis ce que j'avais de plus mauvais sur le corps, pour conserver ce qui était neuf dans mon porte-manteau, de sorte que je perdis mon cheval: tout harnachè, mes pistolets, mon manteau, porte-manteau, tous mes effets qui étaient dedans, ainsi que vingt- quatre Louis en argent que j'avais reçus a Marseille pour mes appoin-

sangue; guarii da questo incomodo subito che misi piede a terra sotto le mura di Alessandria, ma le mie pene non terminarono.

Per vederci padroni della Città abbiamo dovuto scalare le mura di essa, nella quale azione perdemmo 300. uomini. Dopo quattro giorni di riposo, si si mise ad inseguire le truppe Arabe, che si erano ritirate, e campate nel Deserto; ben funesta fu per me la prima notte della nostra marcia, io ero nella Vanguardia, si incontrò un corpo di Cavalleria nemica, lo attaccammo, e la vivacità del mio cavallo che voi conoscete cagionò la mia disgrazia, egli andava come un leone sopra i cavalli e cavalieri nemici, sfortunatamente inalberandosi troppo cadè di traverso, io per non restare fracassato mi gettai fuori di sella; come era notte, non ebbi il tempo prima che si alzasse di prenderlo per la briglia, si rialzò egli da se stesso, ma come un lampo scappò dietro la Cavalleria nemica, che abbandonò il campo di battaglia: così perdei quanto avevo.

Per conservare la robba nuova e buona, m'ero vestito con quanto avevo di più cattivo; colla perdita del cavallo interamente fornito perdei le miei pistolle, il mio portamantello nel quale avevo riposti tutti li miei effetti, il mantello, ventiquattro Luigi, che avevo ricevuti a Marsiglia per le mie paghe arretrate, e il mio

temens arriérés, & le plus essentiel encore est mon portefeuille, qui contenoit tous mes papiers.

Je me trouvai tout-à-coup dépouillé de tout, & obligé de marcher nuds pieds pendant 19 jours, sur le sable brûlant & les graviers dans le Désert, car le lendemain de cette malheureuse affaire, je perdis les semelles des vieilles bottes que j'avois aux jambes; mon habit & ma vieille culotte furent bientôt dechirés en mille morceaux; ne trouvant pas un peu de pain pour s'alimenter, ni une goutte d'eau pour s'humecter la bouche; pour toute consolation je maudissais plus de cent fois le jour, le métier de la guerre.

Enfin, le 4 de ce mois nous arrivames aux portes du Caire, là où toute l'armée ennemie était retranchée, & nous attendait de pied ferme; mais avec notre impétuosité ordinaire, nous fumes l'attaquer dans ses retranchemens, au bout de trois quarts d'heure, l'ennemi eut trois mille morts sur le champ de bataille; le restant ne pouvant se sauver, se jetta dans le Nil, qui est une rivière aussi forte que le Rhône, par consequent ils furent tous noyés, ou fusillés sur l'eau. D'après une pareille victoire nous entrames, tambour battant, dans la ville du Caire, & par conséquent maitres de toute l'Egypte.

Je ne sais, ma très-chère mère, dans quel tems j'aurais le plaisir de vous voir, je me repens bien d'être venu, mais il n'est plus tems: enfin,

portafoglio ove avevo le mie carte che considero più di tutto il resto.

Io mi trovai in un momento spoglio di tutto; il giorno dopo questo disgraziatissimo affare perdei le suole de' miei vecchj stivali, e dovetti marciare per 19. giorni a piedi nudi sopra la abbia e la ghiara ardente, non potendo trovare un pane da alimentarmi, nè una goccia d' acqua da umettarmi la bocca; il mio vecchio abito ed i miei vecchi calzoni furono ben presto in pezzi; a conforto delle pene che soffrivo non mi restò che maledire cento volte al giorno il mestiero della guerra.

Finalmente ai quattro di questo mese siamo arrivati alle porte del Cairo, ove l' armata nemica erasi trincierata attendendoci a piè fermo: colla solita nostra impetuosità l' abbiamo attaccata nelle sue trinciere, e in tre quarti d' ora l' inimico ebbe tre mila morti sopra il campo di battaglia, gli altri non sapendo come salvarsi si gettarono nel Nilo fiume grande come il Rodano, e vi perirono tutti o annegati, o da noi fucilati nell' acqua. Dopo una simile vittoria siamo entrati a tamburo battente nella Città del Cairo, ed in conseguenza siamo padroni dell'Egitto.

Io non so, Madre mia carissima, quando avrò il piacere di vedervi: sono ben pentito d' essere qui venuto, ma il pentimento è fuori di

Je me résigne à la volonté Suprême, & malgré les mers qui nous séparent, votre mémoire sera toujours gravée dans mon cœur, & aussitôt que les circonstances le permettront, je franchirai tous les obstacles pour rentrer dans ma patrie.

Adieu, conservez vous; & mille choses à mes parents.

Votre fils,

GUILLOT.

tempo, altro non mi resta che rassegnarmi alla Volontà Suprema. Malgrado li mari che ci separano la vostra memoria sarà sempre scolpita nel mio cuore, e subito che le circostanze lo permetteranno saprò sormontare tutti gli ostacoli per rientrare nella mia Patria.

Addio, conservatevi, mille tenerezze ai miei parenti.

Vostro figlio

GUILLOT.

No. XVI.

Armée d' Angleterre. *

Au Grand Caire, le 9 Thermidor.

R. DESGENETTES ** *à la Citoyenne DESGENETTES, au Val-de-Grace, Rue St. Jacques, à Paris.*

JE t'écris enfin, ma chere épouse, du Caire, qui sera, je crois, le terme de mon voyage.

---

* Desgenettes seems at some former period to have miscalculated his literary vvants. His epistle is vvritten on a supernumerary sheet of paper, prepared for the "Army of Italy," vvhich last vvords are very fairly printed at the head of it. These the good Doctor has carefully erased, and in their place, substituted "Army of England" — Such accuracy is above all praise!

** From an official document lying before us, Desgenettes appears to be first Physician to

N. XVI.

Armata d' Inghilterra. *

Dal Gran Cairo li 9 Termidor (27. Luglio 1798.)

R. Desgenettes ** alla Cittadina Desgenettes al Val-de-Grace, strada S. Giacomo a Parigi.

FInalmente, casa sposa, ti scrivo dal Cairo, ch' io credo essere debba il termine del mio viaggio.

---

* *Desgenettes in quel momento prese errore nel calcolare le sue perdite letterarie. La sua lettera scritta sopra un foglio volante preparato "per l' armata d' Italia" le quali parole erano stampate in testa, e il buon Dottore le cancellò con tutta la cura possibile per sostituirvi in luogo loro "armata d' Inghilterra". Tale accuratezza non merita tutto il pregio!*

** *Da un documento offiziale pervenutoci alle mani pare, che Desgenettes fosse primo medico*

Déjà je t' ai écrit deux fois en mer, une fois de Malte, & un autre d' Alexandrie. Les occasions sont rares, & peu sûres. Pour moi, je n' ai point reçu de tes lettres: rien ne m' a appris ton arrivée à Paris.

Un jour je te raconterai tous mes voyages, les combats que j' ai vus, & les dangers sans nombre que j' ai partagés.

*Mon ami, l' Ordonnateur en Chef, * Sucy, a été gravement blessé d' un coup de feu, ainsi que le jeune Lannes. Desnanotre qui m' étoit aussi recommandé par La Repede, a été fait prisonnier par les Arabes.*

Les peuples de l'Egypte sont des sauvages féroces. Les Beys, leurs maitres, des oppresseurs orgueilleux. Leur Mamelouks, c' est-à-dire, leur cavalerie d'élite, & caste privilegiée n' a opposé à l' armée qu' un courage irréfléchi. Tout cela est battu.

Il y a quelque chose que j' admire & que j' aime dans les Turcs; c' est leur prédestination, qui

---

the army; — a situation for vvhich the reader vvill conclude him to be specially qualified, before he has gone through his letter.

* His arm vvas fractured in passing up the Nile.

Io già ti scrissi due volte in mare viaggio facendo, una da Malta, l'altra da Alessandria; le occasioni sono care e poco sicure. Non ho ancora ricevute tue lettere, e non ebbi da veruna parte riscontro del tuo arrivo a Parigi.

Un giorno ti racconterò tutti li miei viaggi, li combattimenti che seguirono sotto li miei occhi, e gl'innumerabili pericoli che ho corsi.

Il mio amico Sucy ordinatore in capite * è stato gravemente ferito da un colpo di fuoco, così pure il giovane Lannes. Demanotre, che m'era stato raccomandato da La Repede, fu fatto prigioniero dagli Arabi.

Li popoli Egiziani sono dei selvaggi feroci, li Bey loro Padroni sono degli oppressori orgogliosi. Li Mamelucchi, cioè la loro scelta cavalleria non oppose alle nostre armi che del coraggio, senza essere condotto dalla riflessione.

Noi gli abbiamo tutti battuti. Nelli Turchi vi è qualche cosa ch'io amo, e ammiro, e

---

dell' armata, impiego per il quale il lettore deve considerarlo, che fosse un uomo di merito anche prima, che scrivesse questa lettera.

* *Si ruppe il braccio passando il Nilo.*

mène à des résultats très-philosophiques, & qui s'arrange assez avec mes circonstances, ma néanité, & mes destinées.

Il y a aussi des usages fort singuliers. On a jusques à quatre femmes légitimes, sans compter les maîtresses. Je ne sais tout cela qu'historiquement; mais ce que je sais bien, c'est qu'on ne boit guères que de l'eau.

Voilà beaucoup de choses à raconter. Un peu des nos affaires.

On ne nous paye pas, ma chere femme, & je n'ai rien reçu depuis Toulon. Encore ne suis-je pas des plus malheureux; car presque tout le monde a été pillé ou forcé de jetter à l'eau ses bagages, & j'ai tout conservé.

En partant de Toulon, je t'ai envoyé 700 livres, un peu plus ou un peu moins. Courtal a été chargé de l'envoi qui l'eût je crois fait par les messageries. N'oublies pas de m'en écrire, & dans plus d'une lettre; car elles se perdent, sont prises, &c.

La lettre du Citoyen Girandi pour le Caire m'a été utile; je suis logé chez le medecin en question, & je l'ai placé dans l'armée.

questa è la loro predestinazione, la quale conduce a risultati molti filosofici, che non si scostano dalle mie circostanze, dal mio niente, e da' miei destini.

Hanno pure degli usi singolarissimi, possono avere legittimamente quattro mogli, oltre le concubine; tutto questo lo so per relazione, quel che so per esperienza è che qui non si beve che dell' acqua.

Ora che ti ho messa a portata di fare dei racconti, ti dirò qualche cosa dei nostri affari particolari.

Noi non siamo pagati, dalla mia partenza da Tolone fin' ora non ho ricevuto un soldo, nu l' ostante non entro nel numero dei più sfortunati, avendo almeno conservato il mio equipaggio, nel tempo che varj lo perderono, ad alcuni essendo stato rubato, altri essendo stati costretti di gettarlo nel mare.

Nel momento ch' ero per partire da Tolone, ti mandai circa 700 lire: Courtal fu incaricato di fartele pervenire, credo che la spedizione sia seguita col mezzo dell' ufficio dei messaggieri. Non iscordarti di darmene riscontro, ma replicatamente con più lettere, mentre se ne perdono, vengono prese, ec.

Mi è stata utile la lettera del Cittadino Girandi per il Cairo; io son alloggiato dal medico in questione, e lo ho fatto entrare al servizio dell' armata.

Le Général en Chef m'a constamment traité avec bonté, & j'espère toujours, ma chere Lolotte, t'embrasser au tems convenu entre nous.

Embrasse Julien, tes chers parens, & ceux que nous aimons,

R. D.

Il Generale in Capite mi ha costantemente trattato con bontà; io spero sempre, mia cara Lolotte, di abbracciarti al tempo stabilito fra noi.

Abbraccia Giuliano, i tuoi cari parenti, e tutti quelli che ci amano.

R. D.

No. XVII.

Rosette, en Egypte, le 9 Thermidor, an 6.

J'ESPE'RE, bonne amie, que cette lettre te parviendra. Je l'envoie par une occasion particulière, & c'est peut-être la seule de toutes celles que je t'ai écrites depuis Malte, qui te sera remise. Pour moi, je n'ai pas eu le bonheur, depuis mon départ de Toulon, de recevoir des tiennes. Il est cependant arrivé depuis six jours, deux avisos, qui en ont apporté beaucoup.

Je présume que tes lettres auront été envoyées sur le brick pris par les Anglois, alors je ne dois pas espérer d'en recevoir sitôt; ce qui me désespère. Ma position est si cruelle, que je succomberai, si je suis privé de cette consolation. Tâche, ma bonne amie, de me tant écrire que je reçoive au moins une ou deux fois de tes nouvelles. Tu dois bien penser que mes inquiétudes à ton sujet doivent être grandes: je ne sais quelles sont tes ressources. Je n'ai pu te faire passer que peu d'argent par le Capitaine Collot, & dans ce moment je ne trouve aucune occasion de t'en envo-

N. XVII.

Rosetta, in Egitto 9 Termidor (27 Luglio 1798.) anno 6.

Io spero, mia buona amica, che questa lettera sia quella che alla fine riceverai sicuramente: te la spedisco con un' occasione particolare che mi si presenta, e forse sarà la sola che ti giunga di tutte quelle che ti ho scritte da Malta in qua. Dopo la mia partenza da Tolone fin ora non ho avuta la felicità di vedere tuoi caratteri, quantunque da due giorni sieno giunti due legni, detti degli avvisi, che portarono molte lettere.

La mancanza delle tue lettere mi fa supporre, ch' esse fossero sopra il brich predato dagl' Inglesi, ed io mi trovo disperato dubitando di non potere in breve ricevere tue nuove. Procura, mia buona amica, di scrivermi più spesso che sia possibile, onde almeno a fronte della facilità di andare smarrite le lettere possa riceverne qualcheduna, che mi dia li tuoi riscontri. Tu puoi immaginarti le mie gravi inquietudini pensando a te, non sapendo come tu possa riparare ai tuoi bisogni; non potei spedirti che una piccola somma di de-

yer. Je suis éloigné du Citoyen Magallon * *de 35 lieues, & je prévois qu'avant mon arrivée au Caire, je ne pourrai t'en faire passer.*

Je crois que nous nous sommes tous bien trompés sur cette entreprise si belle & si vantée; je crois même, qu'en réussissant à soumettre l'Egypte, nous aurons bien de la peine à retirer de cette opération tout le fruit que l'on en attendoit. Nous trouvons partout beaucoup de résistance, & plus encore de trahison: il est impossible à un François de s'écarter seul de quelque portée de fusil de l'endroit habité sans courir le risque d'être assassiné, ou victime d'une passion affreuse très en vogue dans co pays, surtout de la part des Mameloucs, & des Arabes Bédouins. Je connois plusieurs personnes qui dans la ville même d'Alexandrie, ont été enlevées à la nuit tombante, & ont subi ce sort affreux.

Rosette est beaucoup plus tranquille qu'Alexandrie, les habitants en sont plus doux, & nous avons moins de risques à courir; cependant nous mettons la plus grande circonspection dans notre conduite particulière, & la plus grande police, &

---

* Consul General at Alexandria. He vvas at this time vvith the army at Cairo.

naro col Capitano Collot, ed ora non trovo occasioni per mandartene. Sono lontano dal Cittadino Magallon * 35 leghe, e preveggo che prima del mio arrivo al Cairo non potrò farti arrivare qualche soccorso.

Io credo che ci siamo bene ingannati sopra questa intrapresa tanto decantata e considerata; e che qual ora anche ci riesca a sottoporre l' Egitto, noi avremo molta pena a ritrarre tutto il frutto che si si era atteso. Noi troviamo da per tutto fiera resistenza, e tradimenti; se un Francese si allontana pochi tiri di fucile dal luogo che abita, egli si espone al rischio di essere assassinato, o vittima di una passione orribile che è molto in voga in questo paese, sopra tutto presso i Mamelucchi, e gli Arabi Beduini. Io conosco molti che nella stessa Città di Alessandria sono stati rapiti al cadere della notte, e che hanno subita una sì spaventevole sorte.

Rosetta è una Città assai più tranquilla, gli Abitanti sono di un carattere più dolce, in conseguenza li pericoli ci sono minorati, null' ostante noi mettiamo nella nostra particolare condotta la massima circospezione, vi

---

* *Console Generale in Alessandria. In quel tempo era con l' armata al Cairo.*

même de la sévérité dans l'administration générale.

Ce pays si vanté ne vaut pas sa réputation. L'endroit le plus sauvage & le plus agreste de la France, est mille fois plus beau; rien au monde de si triste, de si misérable, de si mal-sain qu'Alexandrie (le port le plus commerçant de l'Egypte); des maisons de boue, sans autres fenêtres que quelque trous couvertes d'un treillage de bois grossier, point de toits aux maisons, des portes si petites, qu'il faut se briser pour entrer; enfin, figure-toi une réunion de colombiers vilains & mal batis, & tu auras une idée juste d'Alexandrie.

Les rues sont toutes étroites, de travers, & point pavées, de sorte que l'on est continuellement incommodé de la poussiere, & d'une chaleur excessive; ou bien, s'il prend fantaisie aux habitants d'arroser le devant de leurs cabanes, on passe d'un mal dans un pire, la poussière se change en boue, il n'est plus possible alors de marcher. Tout y est fort cher & fort rare; joins à cela, la difficulté de se faire entendre, & mille autres désagrémens que je ne puis te décrire, & tu

regna la più grande polizia, che non va disgiunta dalla severità nell'amministrazione generale della giustizia.

Questo Paese tanto decantato non merita la riputazione che gode; la parte più alpestre e selvaggia della Francia è mille volte più bella, non vi è al mondo luogo più tristo, più miserabile, più mal sano di Alessandria, quantunque sia il porto il più commerciante dell' Egitto. Le case sono senza tetto, fatte di fango indurito; in luogo di finestre vi sono dei buchi intrecciati da alcuni rozzi legni che formano una specie di griglia; le porte sono sì piccole che bisogna curvarsi molto per entrarvi: in somma per farti un' idea di Alessandria, che sia giusta, tu devi immaginarti una Città formata coll' unione di colombare le più detestabili, e le più mal fabbricate.

Le strade sono strette, di traverso, e non selciate, sicchè si resta continuamente molestati dalla polvere, che l'eccedente calore rende più incomoda. Se a qualcheduno degli abitanti prende la fantasia di inaffiare quel pezzo di terreno che ha in faccia alla sua capanna, si va da un male in un altro peggiore, che è quello di un fango tale che non si può più camminare. Qui non vi è abbondanza di niente, tutto è raro, e molto caro; unisci a

jugeras de notre position.

Cependant il faut convenir, que depuis que je suis à Rosette, je me trouve moins mal. Le pays est un peu plus riant. Le Nil y procure un peu de verdure, & la vue des palmiers, quoique bien monotone, puisque c'est la seule espèce d'arbres qu'on y voit, recrée un peu les yeux; mais rien n'est fait pour distraire l'imagination, & tu dois bien présumer, que dans un pays tel que celui-ci, avec la peine, les inquiétudes, qu'on y éprouve, elle doit être dans une grande activité, & comme les objets sont tristes, les pensées y correspondent, & nous vivons dans un chagrin perpétuel.

The remainder of this interesting letter has received so much injury as to be illegible. We regret it the less, as after the correct and spirited picture of the country vvhich vve have just seen, the vvriter probably returned to his ovvn immediate concerns. We knovv not vvho he is; it only appears from a fevv vvords vvhich vve can make a shift to decipher tovvards the conclusion, that he vvas first clerk to Poussielgue, Comptroller of the expences of the army.

questo la difficoltà di farsi intendere, e mille altre cose ingrate, disaggradevoli che non ti descrivo. Da questo ragguaglio potrai giudicare quale sia la nostra posizione.

Però dopo il mio arrivo a Rosetta non mi truovo tanto male come prima, il paese è un po più allegro, l'acqua del Nilo facilita la verdura, le palme, sola specie d'albero che si veda, quantunque formino una veduta monotona, null'ostante ricreano l'occhio, ma con tutto questo niente può distrarci; tu puoi bene presumere che in un Paese come questo colle pene, colle inquietudini, che si provano, il nostro spirito è in un continuo travaglio di riflessione, e come gli oggetti sono tristi, li pensieri che ne vanno di conseguenza lo sono del pari, e noi qui viviamo in una perpetua malinconia.

Ciò che resta di questa interessante lettera è sì corroso e guasto, che rendesi inintelligibile. Duolci di tale perdita dopo una sì adeguata e precisa descrizione del paese quale abbiam veduta: lo scrittore probabilmente ripigliava il proprio argomento. Non sappiamo chi egli sia: da poche parole, che possono servire per decifrare la conclusione, si comprende che fosse primo scrivano di Poussielgue controllere delle spese dell'armata.

No. XVIII.

Alep, le 9. Thermidor.

CHODERLOS, * *Consul Général de la République Française à Alep & Dépendances, au Citoyen Ministre des Rélations extérieures.*

Citoyen Ministre.

C'EST *le 27 Messidor que nous avons eu le*

---

* This is the brother of the famous, or rather infamous La Clos, knovvn in this country as the author of *Les Liaisons Dangéreuses*, and, in France, as one of the most active promoters of the Revolution. He vvas at once the agent, and the instigator, of that profligate idiot, *Egalité*; he vvas also a principal manager of the Jacobin Club, of vvhich he vvas President in 1790.

His talents for intrigue made him redoubtable to Robespierre, by vvhom he vvas proscribed: he contrived, hovvever, to escape, and, in 1795, vvas selected by the government (to vvhem his abilities and his vvant of principle

N. XVIII.

Aleppo li 9 Termidor (27 Luglio 1798)

CHODERLOS * Console Generale della Repubblica Francese in Aleppo, e sue Dipendenze, al Cittadino Ministro delle Relazioni Estere.

Cittadino Ministro.

LI 27 Messidor abbiamo qui ricevuto l' av-

---

* *Questi è fratello del famoso, o piuttosto infame la Clos qui conosciuto come autore del Libro* Liaisons Dangereuses, *e in Francia come uno de' più attivi promotori della Rivoluzione. Egli fu insieme l' agente e l' istigatore di quello scellerato ignorante* Egalité, *fu ancora il principale direttore del Club Giacobino, del quale era Presidente nel* 1790.

Li suoi talenti per l' intrigo lo resero terribile allo stesso Robespierre da cui venne proscritto, e però tentò di fuggire. Nel 1795 *venne eletto dal Governo al quale nota era la di lui capacità, e ch' era uomo senza principj, come l' istru-*

premier avis de la prise de Malte, & du débarquement de notre armée navale à Alexandrie. Cette nouvelle a été confirmée depuis par différentes lettres, soit de Chypre, soit des échelles de la côte, mais jusqu'à présent, je n'ai rien reçu d'officiel sur ce grand événement, de sorte que nous flottons entre les nombreuses versions contradictoires qui se débitent sur cette expédition, qui semble avoir causé une grande commotion tant en Chypre que sur toute la côte de Syrie. Sans cher-

---

vvere vvell knovvn) as a fit instrument for promoting their iniquitous designs in Syria.

To return to Choderlos. He vvas sent to Aleppo some time after his brother (vvho vvas settled at Latakia) and on the same iniquitous errand. His letter shevvs that he vvas equally vvell qualified for the purpose. Much mischief vvould inevitably have follovved, had not the presumption and folly of their rapacious masters precipitated measures, and plunged them in the abyss of misery vvhich they vvere vvantonly preparing for others.

They are both ere this, vve trust, in the Castle of the Seven Tovvers: much too good a place of imprisonment for men vvho, in strict justice, should long since have perished in the dungeons of Robespierre.

viso della presa di Malta, e dello sbarco della nostra armata navale fatto in Alessandria. Questa notizia è stata in seguito confermata da varie lettere, tanto di Cipro quanto d'altri Porti di quella Scala, ma di questo grande avvenimento io non ho ancora ricevuto verun riscontro Ufficiale, di maniera che si si trova fluttuanti nelle numerose contradditorie relazioni che si spacciano sopra questa Spedizione, la quale sembra avere cacciata una gran-

---

mento il più atto a promuovere gl' iniqui loro disegni nella Siria.

Ritorniamo a Choderlos. Egli fu in Aleppo qualche tempo dopo di suo fratello, il quale era stato mandato a Latakia qua e là esercitando le iniquità medesime. La sua lettera dimostra che possedeva tutte le qualità necessarie a tale offizio. Ne sarebbero seguitati inevitabilmente dei pernicciosi effetti se avessero avuto la prosunzione, e la pazzia di seguire le imprudenti misure de' loro maestri di rapina, e li avrebbe fatti precipitare in quell' abisso di miserie, che preparate aveano per giuoco agli altri.

Si crede, che ambidue ora sieno nelle sette Torri, luogo di castigo troppo dolce per uomini, che meritato avrebbono giustamente di perire nelle prigioni di Robespierre.

cher à pénétrer le secret du gouvernement, je m'étonne cependant qu'une fois la descente opérée, le Général, ou au moins le Consul d'Alexandrie, n'ait pas adressé une circulaire aux Consuls des païs environnans, pour les mettre à portée de tranquilliser *les Turcs, qu'on doit bien supposer ne pas voir d'un œil indifferent une expédition aussi formidable.*

La contenance paisible que j'ai montrée dans cette occasion, a beaucoup contribué à calmer la première effervescence qui s'étoit manifesté non seulement chez les Turcs, mais encore sur la grande majorité des Francs de cette échelle.

"Quelque puisse être," leur ai-je dit à "tous," "le but de l'expédition, vous ne devez "faire aucun doute qu'elle ne soit du consente- "ment de la Porte. Attendons les nouvelles of- "ficielles de l'un & l'autre gouvernement, & "jusques-là, reposons-nous avec confiance sur la "connoissance que nous avons tous de l'ancienne "& étroite amitié que règne depuis si long-tems "entre les deux puissances."

J'ai fait valoir ensuite l'avantage qui résultoit pour l'empire Ottoman, de la prise de Malte par les François, & en effet, cette nouvelle a beau-

de commozione in Cipro ed in tutta la Siria, Senza cercar d'indagare il secreto del Governo, mi sorprende che dopo effettuata la premeditata discesa, il Generale, o almeno il Console nostro di Alessandria non abbia pensato di mandare una circolare alli Consoli nei luoghi circonvicini, per porli in istato di tranquillizzare li Turchi, che si deve supporre non riguardar possano con indifferenza una così formidabile Spedizione.

La contenenza pacifica ch' io ho pubblicamente dimostrata in questa occasione, contribuì molto a calmare quell' effervescenza manifestatasi al primo avviso di questa notizia non solamente nei Turchi, ma anche in tutti li Franchi di questa Scala.

Io dissi a tutti: „ Qualunque possa essere il „ fine di questa Spedizione, non dovete avere verun „ dubbio ch'Ella seguita sia senza il consentimen- „ to della Porta. Aspettiamo dunque le notizie „ Ufficiali dell' un e l' altro Governo, e fin al „ loro arrivo riposiamo con certezza sopra la „ cognizione che abbiamo tutti, dell' antica e „ stretta amicizia che da sì lungo tempo re- „ gna fra le due Potenze.

In seguito ho fatto valere l'avvantaggio che derivava all'Impero Ottomano dalla presa di Malta fatta dai Francesi, ed in fatto que-

coup servi à contrebalancer l'impression fâcheuse de nous savoir si voisins avec des forces si redoutables.

Dans ce moment Alep est tout-à-fait calmé: il n'y auroit à craindre que l'effet que pourroit produire quelqu'une des versions exagérées que la frayeur dicte, & que la frayeur peut adopter.

Le Pacha, tous les grands de la ville sont tranquilles; s'il y avoit quelque explosion à redouter, ce ne pourroit être que de la part des Chérifs que le fanatisme pourroit porter à des excès, & dans cette supposition, je ne serois pas étonné que les Janissaires qui nous aiment, ne prissent notre défense.

J'use d'une voie suspecte, Citoyen Ministre, pour vous faire parvenir ce bulletin écrit à la hâte, attendû que la seule occasion qui se présente, est celle d'un courier du Ministre————, & qu'il faut toutes les précautions possibles, & même toutes les ruses imaginables pour sauver les apparences qui pourroient mettre obstacle au départ de ma lettre.

Salut & respect.

J. CHODERLOS.

sta notizia servì molto a contrabbilanciare l' impressione disaggradevole che fece l' avviso della vicinanza di forze così considerabili.

In questo momento Aleppo è pienamente in calma, non vi è da temere che gli effetti che potrebbero derivare dallo spavento, in conseguenza delle relazioni esagerate e dettate dal timore che possono qui giungere.

Il Bassà e tutti li grandi della Città sono tranquillizzati; se vi potesse essere esplosione da temere, sarebbe soltanto per parte dei Cheriffi il di cui fanatismo può portarli a degli eccessi, ma in tal caso non sarei sorpreso, se li Gianizzeri che ci amano, divenissero li nostri difensori.

Io mi servo di una via sospetta, Cittadino Ministro, per farvi giungere questo Bollettino scritto in fretta per valermi d' un espresso del Ministro———che è per partire, e che è la sola occasione che mi si presenta. Ho bisogno di osservare tutte le precauzioni possibili, e tutte le maggiori immaginabili destrezze per salvare le apparenze, onde togliere ogni ostacolo alla partenza di questa mia lettera.

Salute e rispetto.

S. CHODERLOS.

Par les raisons ci-dessus, le Citoyen Beauchamp ne peut pas vous écrire. Le paquet se trouveroit trop volumineux pour ne pas éveiller le soupçon. Il me charge de vous donner avis, qu'il part après demain pour Latakia, *d'où il avisera aux moyens d'aller en avant.*

Per le ragioni di sopra addotte, il Cittadino Beauchamp non può scrivervi. Il pacco riescirebbe troppo voluminoso onde far nascere qualche sospetto. Mi ordina di avvertirvi, che posdimani parte per *Latakia* da dove vi scriverà i mezzi per progredire.

No. XIX.

Au Grand Caire, le 10 Thermidor, an 6.

Le Contre Amiral PERRE'E, *commandant la Flotille du Nil, à son Ami* LE JOILLE, * *Chef de Division, commandant le Vaisseau le* Généreux.

MON cher camarade, je profite de l'occasion

---

* Le Joille escaped from the hands of Lord Nelson, and had the good fortune, in his flight to Corfou, to fall in, and after an engagement of six hours and a half, to capture the Leander, a vessel at no time of half his force, and then enfeebled by her recent engagement, and with scarce two thirds of her complement.

This is all well known:—what is not so notorious, though it well deserves to be so, is the brutal behaviour of Joille to the brave men, whose invincible courage (for they did not strike till the Leander was absolutely ungovernable) would have entitled them to the respect of a generous enemy. Would it be

N. XIX.

Gran Cairo li 19. Termidor an. 6.
(27. Luglio 1798.)

Il contro Ammiraglio PERREE, Comandante la Flottiglia del Nilo, al suo amico Le Joille * Capo di Divisione, e Comandante del Vascello il Generoso.

Mi profitto dell' occasione della partenza

---

* *Jolle fuggito dalle mani di Lord Nelson, che nel passare a Corfù ebbe la buona sorte di prendere il Leandro dopo un combattimento di sei ore, e mezzo, sebben questo fosse presidiato da una metà di forze, debilitato dal presente conflitto, e con mezzo l' equipaggio.*

Questo è quanto si sa; ciò però che non è così noto come meriterebbe di esserlo si è il brutal modo di procedere di Jolle verso il valoroso uomo il di cui invincibile coraggio, non essendo ancora vinto il Leandro, il quale più reggersi assolutamente non poteva, ci fa credere, che le ferite del prode capitano erano tali da non rimar-

de la Cisalpine pour te donner de mes nouvelles, comme je te l'ai marqué par ma derniere.

---

believed, that the wounds of the gallant commander *were not suffered to be dressed for several days*, and that the surgeon of the ship had his instruments taken from him while he was employed in performing an operation upon one of our unfortunate countrymen *!!!* Yet all this, and more than all this, is perfectly true.

We are at a loss to know on what principle of sound policy, or in conformity to what chapter in the code of candour, these and other traits of vvanton barbarity, of ferocious rapacity, on the part of the French, are suppressed in our public statements. We have heard of one council abroad, in vvhich it vvas seriously proposed to soften or conceal the insults of France, lest that country should be irritated! and vve have seen one paper at home, vvhich advised the same conduct.—Whether this vvas done through design or ignorance is not vvorth inquiry. We are surely too povverful to be insulted by the French, and vve have too many means of retaliation in our hands to dread their irritation.

Let it also be considered, that the publi-

della Cisalpina per darti le mie nuove, caro camerata, come ti ho promesso.

---

ginarsi per molti giorni, e che il chirurgo il quale già s' era proveduto de' necessarj istrumenti per accorrere in di lui soccorso venne impiegato in altra operazione sopra uno de' nostri sfortunati concittadini!!! Questo, e tutto quel di più si dice, è vero.

Noi ignoriamo interamente sopra qual principio di soda e fondata politica, e a qual capo nel codice della lealtà appartengano questi ed altri tratti di raffinata barbarie, di rapacità feroce per parte dei Francesi; ma sieno questi cancellati dal nostro governo. Si parlò di un consiglio tenuto a bordo, nel quale si propose con tutta la serietà di alleggerire o nascondere gl' insulti fattici dalla Francia a oggetto di non irritare quel paese, e abbiam veduto girare una carta fra noi, che ci avverte di tale direzione. Se questo sia stato fatto per malizia o per ignoranza, non v' ha merito alcuno d' investigarlo. Noi certamente siamo abbastanza potenti per non ricevere insulti dai Francesi, e abbiamo in mano mezzi sufficienti di render loro la pariglia, e per nulla temerli.

Si consideri ancora, che la pubblicazione della

Je suis arrivé en cette ville le lendemain de notre armée, après avoir éprouvé toutes les privations possibles; nous avons été jusqu'à six jours sans avoir autre chose à manger que des pastiques, & pour dessert du pastique. La fusillade

---

city for vvhich vve contend, is due to the brave men vvho are fighting our battles—it is also due to the civilized vvorld, of vvhom the French are the terror and the pest—since there cannot be a more effectual method of counteracting a nation, vvhich derives much of its influence, and more of its povver, from the base and hypocritical cant of superior justice and humanity, than unfolding every act of unnecessary cruelty, vvhich their innate thirst of plunder, and of blood, induces them to perpetrate.

We have gone out of our vvay to make these remarks; but vve hope the importance of them vvill excuse us.

To return to Joille.—We are happy to add, that he had not the satisfaction of possessing himself of the colours vvhich Lord Nelson had put on board the Leander. They vvere sunk previous to the surrender of the vessel, together vvith the dispatches, and letters of every kind.

Arrivai in questa Città il giorno dopo che vi giunse l'armata, dopo avere sofferte tutte le mancanze di quanto è più necessario: per sei giorni continui non abbiamo mangiato che delle pastillie, e per desser delle pastillie. Li

---

quale ora parliamo è dovuta a que' valorosi soldati che per noi combatterono, e agli uomini colti de' quali la Francia n'è il terrore e la peste. Non v'ha poi modo il più efficace, e valido onde opporsi a una nazione, che fa dipendere la sua influenza, e molto più la sua potenza decantando vilmente, e con aperta ipocrisia la somma sua giustizia e umanità, quanto coll' esporre quelle non necessarie crudeli azioni, che l' innata sua sete di saccheggio, e di sangue la conduce a commettere.

Per estendere queste annotazioni noi siam usciti di via, ma speriamo che l' importanza loro ci servirà di scusa.

Si torni a Jolle: si può aggiungere, ch' egli non ebbe il contento d' impadronirsi dello stendardo posto da Nelson a bordo del Leandro, perchè fu prima gettato in acqua con li dispacci, e altre lettere, che preso fosse.

roulait toute la journée de la part du paysan, qui étoit commandé par des Arabes ou des Bédouins.

Je t'assûre que si ces hommes savoient tirer, nous ne serions pas revenus un seul. A présent ils sont plus raisonnables depuis que le Caire est à nous. Je regarde en ce moment le Nil comme certain, ce qui nous permettra la communication avec vous.

Tu apprendras avec plaisir que j'ai été promû au grade de Contre Amiral sur le champ de bataille, après l'affaire du 25. Assurément si j'avois été secondé par une autre canonnière il n'auroit plus été question de leur flotille, quoiqu'ils en avoient 7, & pour lors je n'avois que 6 bâtiments, dont trois ont été abandonnés & pris par les ennemis, qui ont eu l'audace de s'en emparer à portée de pistolet de moi.

Pour lors j'ai fait diriger toutes mes forces dessus, fait couler à fond la canonnière de l'Amiral, & je les ai forcés à lâcher mes canonnières que j'ai réintegrées desuite. J'avois encore deux batteries de 12 canons de campagne dirigées sur moi à très-petite portée. Les troupes étoient très-éloignées & ne pouvoient me donner aucun

Paesani comandati dagli Arabi, o dai Beduini.

Ci accompagnarono tutta la giornata colla loro moschetteria: ti assicuro che se sapevano tirare, uno solo di noi non si sarebbe salvato. Ora che siamo padroni del Cairo, sembrano più ragionevoli. Riguardo adesso il possesso del Nilo assicuratoci, e perciò libera la comunicazione fra noi.

Tu intenderai con piacere che sono stato promosso al grado di Contra Ammiraglio sopra il campo di Battaglia dopo l' affare dei 25. Se io fossi stato secondato da un' altra Cannoniera, certamente non restava memoria della Flottiglia nemica quantunque ne avesse la medesima sette, ed io non avessi che sei bastimenti, dei quali tre sono stati abbandonati, e presi dai nemici ch' ebbero l' arditezza di impadronirsene un tiro di pistolla da me lontani.

Allora io diressi tutte le mie forze sopra di essi in modo, che colata a fondo la Cannoniera dell' Ammiraglio, li obbligai ad abbandonare le mie Cannoniere che ho repristinate nel momento. Avevo ancora due batterie di 12. Cannoni da Campagna dirette contra di me in poca distanza. Le nostre truppe

*secours. * Le combat a commencé à 9 heures moins un quart, & a fini à une heure & demie que notre armée les a mis en déroute.*

*Je t'assure que nous avons été trompés beaucoup sur la navigation du Nil. Il ne peut y monter aucun bâtiment tirant plus de cinq pieds à l'époque où j'ai monté; tant qu'à la fertilité du pays je crois que l'on a beaucoup à décompter. ** La férocité des habitans est pire que les sauvages; majeure partie habillés en paille. Enfin le pays*

---

* This is not the fact: it was the appearance of the army (though it might not be actually engaged) that saved him from absolute destruction.

** It is curious to mark the progress of conviction amongst the French. Alexandria is universally allowed to be detestable,—there are no doubts expressed of that—"Oh! but "then it will be delightful when we get to "Rosetta!" "No," say those who are stationed there, "Rosetta is not delightful at "all, it is only a little less wretched than "Alexandria." "True! but then the Del-"ta! that is surely rich and beautiful; and "then there is Cairo, the wealthiest, the "largest, and the most magnificent city in

erano molto lontane e non potevano soccorrermi. * Il combattimento cominciò alle 9. meno un quarto, durò fin alle una e mezzo, finendo colla rotta dell' inimico.

Ti assicuro che siamo stati ingannati riguardo la navigazione del Nilo, dal luogo da dove partii non può montare il Nilo Bastimenti che peschino più di cinque piedi. La fertilità del Paese non mi apparisce corrispondere alle nostre credenze, anzi mi sembra allontanarsi molto. ** La ferocità degli abitanti

---

* *Così non andò la faccenda, ma bensì il comparire dell' armata, perchè la battaglia ancora non era incominciata, lo preservò da una totale distruzione.*

** *Merita il fare un' osservazione, come fra li Francesi proceda questo modo di persuadere. Universalmente Alessandria viene giudicata un paese infelice, e detestabile, nè v' ha dubbio dell' esprimersi loro su questo argomento. " Oh! dicon eglino, quanto dev' essere delizioso il soggiorno di Rosetta, quando ci saremo! " ciò è falso, e solo può dirsi, che è men misera, e infelice d' Alessandria. " Sia ciò vero; ma che si dirà di Delta? questa certamente è ricca, e bella; e poi c' è il Cairo Città la più ricca, la più grande, la più magnifica del mondo! " Quanto a Delta,*

n'est pas de mon goût. Cependant après la peine, le plaisir; en ce moment je suis assez bien, tant pour les nourritures que pour les plaisirs. Les Beys nous ont laissé quelque jolies Arméniennes & Georgiennes, que nous nous sommes emparés au profit de la nation. Je te prie, mon bon ami, de m'envoyer une barique de vin: tu obligeras

Ton ami,

EM. PERRÉE.

Assure de mon amitié à tous mes amis.

"the vvorld!" "As for the Delta," says Perrée, "I have just passed through it, and "i can assure you, that it is any thing but "rich and beautiful." "And as for Cai-"ro," exclaim a thousand voices in concsrt, "it is the vilest and most miserable dog-ho-"le on the face of the earth!" Thus delu-sion after delusion passes avvay, and the Frenche, vvho are as sanguine as they are credu-lous, are finally resigned to disappointment and despair.

è maggiore di quella dei Selvaggi; la maggior parte di essi si veste di paglia. Per dirti tutto in una parola, il Paese non è di mio genio, null' ostante dopo le pene, vengono li piaceri; ora mi truovo sufficientemente bene tanto per la nutritura, che per il divertimento. Li Bey ci hanno lasciate delle belle Armene, e Giorgiane, delle quali ci siamo impadroniti a favore della Nazione. Ti prego mio buon amico di spedirmi un Caratello di Vino: te ne sarò obbligato.

Tuo amico

EM. PERREE.

Assicura della mia amicizia tutti gli amici.

---

dice Perée, per questa vi son passato, e posso assicurarvi, ch' è tutt' altro che doviziosa, e bella. Del Cairo poi tutti a una voce d' accordo esclamano, che è il più meschino e miserabile covacciolo da cani, che vi possa essere sopra la terra. Così passano li Francesi d' illusione in illusione, e siccome son focosi quanto crudeli si sommettono ben volentieri a mancare di parola, e a darsi alla disperazione.

No. XX.

Au Quartier général du Grand Caire, le 10 Thermidor.

LE TURCQ Aide-de-Camp du Général B. Chef de l'Etat-Major, Général de l'Armée, au Citoyen LE TURCQ son Père.

DEPUIS votre lettre datée du 23 Floréal dernier, je n'ai reçu aucune de vos nouvelles, cher père; vous devez sentir combien cela doit m'inquiéter. Je n'ai rien négligé pour profiter de tous les couriers que nous avons expédiés pour Paris, de Toulon, de Malte, & d'Alexandrie, ainsi que celui-ci que nous expédions du Caire.

Je ne vous peindrai pas la position dans laquelle nous nous trouvons tous dans ce pays; je me bornerai seulement à vous dire, que nous avons tous été trompés dans notre attente sur le pays de l'Egypte; mais heureusement pour moi, j'ai le bonheur de jouir d'une assez bonne santé, c'est-à-dire jusqu'à ce jour, un des mieux portants de l'armée. Je désire bien ardemment être de retour près de vous, pour vous faire un tableau fidèle du pays, d'après lequel vous jugerez aisément que

N. XX.

Dal Quartier Generale del Cairo li 10. Thermidor (28. Luglio 1798.)

LE TURCQ Ajutante del Generale B. Capo dello Stato Maggiore Generale dell' armata, al Cittadino LE TURCQ suo Padre.

Dopo le lettere che mi scriveste, caro Padre li 23. Floreal (22. Maggio), non ricevei più vostre notizie: potete imaginarvi l'inquietudine che mi deriva da una tale privazione. Non lasciai sfuggire verun' occasione per farvi arrivare miei riscontri, avendo profittato di tutti li corrieri, che vennero spediti a Parigi, da Tolone, da Malta, e da Alessandria, come fo ora con quello che parte adesso dal Cairo.

Ometto dipingervi la nostra situazione in questo Paese, e mi limito a dirvi che tutti noi altri siamo stati ingannati nella aspettativa fattaci dell' Egitto. Fortunatamente godo la felicità di una buona salute ed io, di tutta l' armata, sono quello, che fin' oggi si truovi il meglio portante di qualunque de' miei compagni. Desidero ardentemente il mio ritorno a Casa, allora vi farò un Quadro fedele di queste parti, dal quale con facilità

nous devons beaucoup nous y ennuyer sous bien des rapports.

Je vous joins ici, cher père, une relation de ce qui nous est arrivé dans notre marche d'Alexandrie au Caire, & des différens combats que nous avons eus pendant cette marche, avec les Mamelouks & les Bédouins. Il vous sera facile de juger de notre position dans ce désert, qui eût été la défaite de l'armée sans le secours du Nil, branche d'un fleuve qui se jette dans le Delta. Je termine, espérant incessamment jouir du bonheur de vous raconter ces faits extraordinaires moi-même dans vos foyers.*

Je ne dissimulerai pas que c'est un grand avantage pour moi, déjà ancien militaire, d'avoir fait un voyage aussi important & aussi instructif, mais sachant ce qu'est le pays & les privations en tout genre qu'on y endure, je ne sais trop, si ce voyage étoit à recommencer, si je l'entre-

---

* This narrative we have suppressed. It is in fact a tedious and ill-written detail of the same operations which are related with infinitely more ability by Boyer (No. XXII.); from whom Le Turcq differs only, in his enumeration of the hardships and losses of the army; which he states to be somewhat greater than Boyer does.

resterete convinto delle noje che in molti rapporti abbiamo sofferte.

Vi unisco una relazione * di quanto ci è arrivato nella nostra marcia da Alessandria al Gran Cairo, e dei varj combattimenti avuti nel corso della medesima coi Mamelucchi, e colli Beduini. Dalla nostra posizione in questo Deserto, comprenderete che seguita sarebbe la perdita della nostra armata senza il suffragio del Nilo, ramo di un fiume che va nel Delta. Avendo la speranza di raccontarvi io stesso quanto prima li fatti straordinarj arrivatici, pongo fine ad ogni ragguaglio sopra quest' articolo.

Convengo che per me, antico militare, questo viaggio fu importante, ed instruttivo, ma conoscendo il Paese e le privazioni di ogni genere alle quali si dovette adattarsi, non so bene se fossi a ricominciarlo, se di nuovo lo intraprendessi; però giacchè ho sopportata la

---

* *Questo racconto noi l' abbiamo d' appresso. Egli è un nojoso dettaglio, e malissimo scritto delle operazioni medesime che son riferite da Boyer (N. XXII) con un' abilità infinitamente superiore, dal qual le Turcq differisce soltanto nella enumerazione delle fatiche, e perdita dell' armata, cui egli valuta a qualche cosa di più di Boyer.*

prendrois; mais maintenant que j'ai supporté la majeure partie des maux qui m'y attendoient, je suis bien aise de le faire, & veux le suivre jusqu'à la fin. *

Nous sommes au Caire depuis quelques jours; il seroit possible que nous y restassions encore une quinzaine, après quoi il est vraisemblable que nous

---

* It is impossible to read this paragraph, in which Le Turcq states his discontent so forcibly, in descanting on his happiness; without being immediately put in mind of the professing readiness of the reluctant Bull-calf.

"*Bull-calf.* Good master corporate Bar-
" dolph, stand my friend, and here is four
" Harry ten shillings in French crowns for
" you. In very truth, Sir, I had as lief be
" hang'd, Sir, as go: and yet, for mine own
" part, Sir, I do not care; but, rather, be-
" cause I am unwilling, and, for mine own
" part, have a desire to stay with my friends;
" else, Sir, I did not care, for mine own
" part, so much."

SHAKESPEARE.

maggior parte dei mali che si potevamo aspettare, sono contento di continuarlo e voglio seguirlo fin' al suo termine. *

Noi siamo al Cairo da qualche giorno: è naturale che ci fermeremo ancora due settimane, e probabilmente dirigeremo poi li

---

* *Egli è impossibile di legger questo paragrafo, in cui le Turcq stabilisce con tanta forza il suo scontento glossando sulla sua propria felicità senza risovvenirsi all' istante della giurata prontezza del ripugnante Bull-Calf.*

„ Bull-Calf. *Padron mio caro, e collega Bar-*
„ *dolfo, sostenetemi da amico, e qui ci sono quat-*
„ *tro ghinee, e dieci scellini in tanti begli scudi*
„ *di Francia per voi. Io dovrei proprio davvero*
„ *esser appiccato, Signore, così speditamente,*
„ *come cammino: Eppure, Signore, per parte mia*
„ *non me nè importerebbe se non fosse perchè*
„ *non ne ho voglia, ed ho per parte mia il desi-*
„ *derio di restar cogli amici: altrimenti, Signo-*
„ *re, non mi importerebbe per parte mia poi*
„ *tanto.* "

SHAKESPEARE.

*dirigerons nos pas en Syrie, vers la Haute Egypte ; *déjà une de nos divisions est partie pour Damiette.*

Je n'ai pas besoin de vous prier de communiquer cette lettre & ma rélation à nos parents & amis communs, particulièrement au Citoyen & à la Citoyenne Berthe, mon frère marchand, & mon oncle Le Turcq, enfin tous mes parents ; dites-leur que je les embrasse tous du plus profond de mon cœur, en attendant le plaisir de les voir si je le peux sous six mois.

Le Général Berthier écrit par le même courier à son père, ainsi que l'Huillier ; il est nommé aujourd'hui Sous-Lieutenant au 14 régiment de dragons.

Donnez-moi souvent de vos nouvelles & de toute ma famille ; n'oubliez pas le dragon. J'espère que mon prompt retour l'indemnisera de la perte qu'il peut faire par l'absence de ce long voyage

---

* This "old soldier" is rather young in his geography. Upper Egypt is not precisely in the road to Syria, any more than any part of Egypt is in the road from France to England—a mistake which the whole army seem to have made, and which is in a fair way of costing them dear.

nostri passi verso la Siria, e l'alto Egitto * una delle nostre Divisioni è già partita per Damiata.

Non credo necessario pregarvi di partecipare la presente mia lettera colla relazione che vi fo, alli nostri Parenti, ai nostri comuni amici, in particolare al Cittadino, e alla Cittadina Berthe, a mio Fratello Negoziante, al mio Zio Le Turcq, in somma a tutti li miei Parenti; dite ad essi che li abbraccio coll' intimo del cuore, attendendo il piacere di vederli, se posso nel corso di sei mesi.

Il Generale Berthier col medesimo incontro scrive a suo Padre, e fa lo stesso l'Huillier, che fu nominato Sottotenente nel 14.mo Reggimento di Dragoni.

Datemi spesso vostre nuove, e quelle di tutta la mia famiglia; non vi dimenticate del Dragone, spero che il mio pronto ritorno lo indennizzerà della perdita derivatali dal lungo

---

* *Questo vecchio soldato è piuttosto un po' giovane nella parte geografica. L' Egitto superiore non è precisamente sulla strada della Siria più che qualunque altra parte di Egitto sia sulla strada da Francia ad Inghilterra—Sbaglio che par generale a tutta l' armata, e che è vicino a costarle ben caro.*

que je suis forcé de continuer ; mais dites-lui qu'il ne perd rien pour attendre, que le Général Berthier m'a tout promis pour lui, & sûrement il est homme à tenir sa parole.

Je vous embrasse mille fois tous, & je suis pour la vie,

Votre fils,

LE TURCQ.

Dites-moi, je vous prie, si vous avez reçu des nouvelles de César Berthe, qui se trouve ou à Milan, ou à Paris.

viaggio che ho fatto, e che forzato sono di continuare, ma ditegli che aspettando niente perde, poichè il Generale Berthier, che è Uomo che certamente mantiene la sua parola, mi ha promesso tutto per lui.

Io vi abbraccio tutti, e sono eternamente

Vostro Figlio.

Le TURCQ.

Ditemi, vi prego, se avete ricevute notizie di Cesare Berthe, che dovrebbe trovarsi o a Milano, o a Parigi.

No. XXI.

Au Grand Caire, le 10 Thermidor.

L'Adjudant-Général BOYER, au Général en Chef de l'Armée d'Angleterre. *

Mon Général,

NOTRE entrée au Grand Caire, fera sans

---

* General Kilmaine. This is the letter of an experienced officer, giving an account to his superior, vvhom he neither dared, nor, perhaps, vvished to deceive, of such military operations as fell under his immediate inspection.

The " account " vve knovv, from the most indisputable authority, to be as correct as it is spirited. It derogates a little, it must be confessed, from the vvonderful provvess of Bonaparte and his band of heroes—but vvhat are vve to think of a General, vvho gravely tells of the difficulty of scaling the ramparts of a tovvn, which has scarce a vvall or a gate that might not be forced by a serjeant's

N. XXI.

Gran Cairo li 10. Termidor (28. Luglio 1798.)

L' Ajutante Generale BOYER, al Generale in Capite dell' armata d' Inghilterra *.

Mio Generale.

LA nostra entrata al Gran Cairo farà cer-

---

* *Il General Kilmaine. Questa lettera è scritta da uno sperimentato uffiziale, e con essa rende conto ad uno suo superiore il quale non osa, nè vuole ingannare, delle operazioni militari succedute sotto l' immediata sua ispezione.*

Si sa da persona autorevole esser egli esatto quanto energico; ma confessar deesi però, che alcun poco oscura nella sua descrizione quella maravigliosa prodezza, che ammiriamo in Bonaparte, e nella sua truppa d' eroi: ma cosa dobbiam pensare d' un Generale che con tutta la serietà ci rappresenta quanto malagevole fosse scalare li rampari di una città, che non è circondata se non da picciole mura, che ha una porta, che può es-

doute, en France, une de ces impressions qu'occasionne toujours un événement rare; mais quand on saura l'espèce d'ennemis que nous avons eu à combattre, le peu d'art qu'ils ont employé contre nos moyens, enfin la nullité de leurs entreprises, cette expédition & nos conquêtes ne paroîtront plus si extraordinaires.

Nous avons d'abord debuté par un assaut livré à une place sans défense, dont la garnison était de 500 Janissaires qui à peine sçavent tirer le fusil. C'est d'Alexandrie dont je veux parler; villasse ouverte de tout côté, qui certainement ne pouvoit s'opposer aux efforts de 25,000 hommes qui l'attaquèrent à la fois; nous y perdimes néanmoins 150 hommes, qu'on auroit pu conserver en sommant la place; mais il falloit commencer par étonner son ennemi. *

---

guard! or of the prodigies of valour exhibited in defeating a horde of brave but undisciplined troops, vvith a regular and vvell appointed army, of more than six times their numbers!

* It vvas a branch of this necessity, vve suppose, that prompted Bonaparte, vvith equal

tamente in Francia una di quelle solite impressioni, che derivano da avvenimenti prodigiosi, e raramente succeduti, ma quando poi si saprà con qual sorta di nemici abbiamo combattuto, la poca arte di essi impiegata contra di noi, ed in una parola sia detto la nullità delle loro intraprese, la spedizione e le nostre conquiste non appariranno più tanto straordinarie.

Abbiamo incominciato coll' assalto di una Piazza, la di cui guarnigione consisteva in 500. Giannizzeri, che appena sapevano tirare un colpo di fucile, intendo parlarvi di Alessandria, cittadaccia aperta da tutte le parti, e che non poteva fare opposizione allo sforzo di 25. m. uomini, che l'attaccarono da ogni lato; null'ostante perdemmo 150. uomini, che si potevano conservare, ma conveniva principiare dall'infondere una spaventosa sorpresa nell'inimico. *

---

sere forzata da un sergente, ovvero dei prodigi di valore nel battere, e distruggere un' orda di truppe indisciplinate con un' armata regolata, bene organizzata, e sei volte ancora maggiore?

* *Suppongasi essere di necessità, che il focoso Bonaparte dotato ugualmente di giudizio, e di*

L'on a ensuite marché sur les Mamelouks; gens dont la bravure est si reconnue en Egypte. Cette soldatesque qui n'a aucune idée de tactique; qui ne connoit de la guerre que le sang que répandent leurs armes, a paru la première fois en face de notre armée le 25 Messidor.

D'abord dès la pointe du jour, ils ont fait

---

judgment and humanity, to give up the inhabitants of Alexandria to indiscriminate slaughter for the space of four hours! Mr. Gilbert Wakefield tells us, that this General (with whose character he appears to be as well acquainted as he evidently is with most of those with whom he meddles,) "prefers "the preservation of a single citizen from "death, to the melancholy glory that could "result from a thousand triumphs of a con- "queror wading through floods of slaugh- "ter." All this is doubtless very fine and very true! and we must, therefore, conclude that the General had just then forgotten that the unfortunate Alexandrines were "ci- "tizens"—a circumstance the more to be wondered at, as he had not long before termed them so in his Manifesto.

Si marciò poi contra li Mamelucchi, la di cui bravura è tanto riconosciuta nell' Egitto ; essi non hanno veruna idea della Tattica, e non conoscono della guerra, se non il sangue che fanno spargere le loro armi. Comparvero per la prima volta in faccia alla nostra armata il giorno 25. Messidor (13. Luglio 1798.).

Alla punta del giorno ci hanno fatte vedere

---

umanità abbia abbandonati per quattr' ore senza distinzione di sesso, o età gli abitanti di Alessandria a un orribile macello. Il Sig. Gilberto Wakelfield ci assicura, che questo Generale il di cui carattere intieramente conosce, come noto è pure a tutti coloro, che seco lui han che fare, antepone la conservazione di un solo cittadino alla infelice gloria, che risultar potesse da mille trionfi di un conquistatore, il quale li dovesse ottenere passando per un fiume di sangue. Sentenza bella e buona; ma dovrem noi da ciò concludere che in quel momento il Generale si scordò, che li sgraziati abitanti d' Alessandria erano cittadini. Aggiungasi ancora una circostanza, che ci fa maravigliare, come molto prima non li abbia nominati nel suo Manifesto.

voir toutes leurs forces, qui rodèrent autour de notre armée, comme des troupeaux marchant tantôt au galop, tantôt au pas, par tas de 10, de 50, de 100, &c. Enfin d'une manière aussi ridicule que curieuse, vingt fois ils ont tenté la charge, mais trouvant partout un point qui leur offroit une résistance à laquelle ils ne s'attendoient pas, ils passèrent leur journée à nous tenir exposés à l'ardeur d'un soleil brûlant; si nous eussions été plus entreprenans ce jour-là, peut-être leur sort eût été décidé; mais le Général Bonaparte temporisa pour connoître son ennemi, & se mettre au fait de son genre de guerre.

La journée se décida par la retraite des Mamelouks, qui perdirent à peine 25 des leurs; nous remontames le Nil jusqu'au 3 Thermidor, qui fut le jour décisif de la puissance des Mamelouks.

Quatre mille hommes à cheval, ayant chacun un ou deux valets, vinrent se heurter contre une armée d'élite. Leur charge fut un acte de fureur, de rage, & de désespoir. Ils attaquèrent Desaix & Regnier les premiers. Leurs efforts furent bientôt renversés; les soldats de ces divisions les attendirent avec assurance, & à dix pas un feu de file fait sur eux, en jetta de suite 150 à terre. Ils vinrent ensuite sur la division Bon, qui les accueillit de la même manière

tutte le loro forze, scorrendo all' intorno di noi, come tante greggi marciando ora di galoppo, ora di passo, in corpi di 10. di 50. di 100. uomini l' uno; alla fine nel modo il più curioso, e ridicolo tentarono darci addosso, ma trovando da ogni parte una pronta non aspettata resistenza, fecero finire la giornata col tenerci soltanto esposti all' ardore del Sole che ci bruciava. Se in quel giorno eravamo più intraprendenti, la loro sorte forse sarebbe stata decisa, ma il General Bonaparte credè bene di temporeggiare per riconoscere l' inimico, e il di lui modo di fare la guerra.

La giornata terminò colla ritirata dei Mamelucchi, che perderono circa venticinque Uomini. Noi abbiamo rimontato il Nilo fin' ai 3. Thermidor (21. Luglio) giorno decisivo alla possanza dei Mamelucchi.

Quattro mila di essi a cavallo, ogn' uno avendo uno o due servi, vennero a cimentarsi contra una scelta armata; il loro attacco fu un atto di furore, di rabbia, e di disperazione. Dessaix, e Regnier furono li primi ad essere attaccati, li quali resero ben presto inutili tutti gli sforzi loro, li soldati di queste Divisioni li attesero con sicurezza, un fuoco di fila fatto sopra di essi ne stese subito a terra 150. Vennero poi sopra la Divi-

re. Enfin après divers efforts inutiles, ils prirent la fuite, & emportant leurs trésors, ils se jettent aujourd'hui dans la Haute Egypte. Cette victoire nous a donné la ville du Grand Caire, où nous sommes depuis le 4 au soir.

Il faudroit être familier avec la langue du pays, & outre ça, avoir le secret des grands, pour vous donner une idée des ressources & des moyens que nous avons trouvés dans cette ville; mais à en croire ceux qui se plaignent, & les démandes de plusieurs Généraux qui veulent retourner en France, il paroit qu'il y a un grand mécontentement dans l'armée. En général, il est difficile de se figurer les maux qu'a soufferts l'armée pendant 17 jours de marche; ne trouvant nulle part de pain, ni vin, nous avons vécu de melons, citrouilles, volailles, viande de buffle, & d'eau du Nil.

Voilà, mon Général, un recit succinct de nos opérations. On parle déjà de remonter l'Egypte, jusqu'aux Cataractes du Nil; cette marche occasionnera beaucoup de démissions.

sione Bon, che li ricevette nella stessa maniera; dopo varj tentativi fatti dalli medesimi senza effetto, si diedero finalmente alla fuga trasportando seco i loro tesori, e ritirandosi verso l'alto Egitto, ove ritrovansi presentemente. Questa Vittoria ci diede la Città del Gran Cairo, nella quale siamo entrati il giorno 4. (22. Luglio) verso la sera.

Per darvi un'idea delle risorse, e dei mezzi che abbiamo trovati in questa Città, sarebbe necessario conoscere la lingua del Paese, e il secreto dei grandi, ma credendo a quelli che si lamentano, e calcolando li congedi richiesti da molti Generali che vogliono ritornarsene in Francia, si deve supporre che nell armata vi sia un grande scontentamento. E' difficile immaginarsi li mali in generale sofferti dall' armata durante li 17. giorni di marcia fatta: non avendo trovato in veruna parte cammin facendo nè pane, nè vino, abbiamo dovuto vivere di Poponi, di Zucche, di Volatili, Carne di Bufalo, e acqua del Nilo.

Questo è, mio Generale, il succinto racconto delle nostre operazioni. Si parla ora di rimontare l'Egitto fino alle Cateratte del Nilo, questa marcia produrrà molte richieste di dimissione.

Présentez, je vous prie, mes hommages respectueux à Madame Kilmaine, & croyez moi

Votre subordonné,

BOYER.

Rappellez-moi, je vous prie, au souvenir de mes camarades Rivaud, d'Arbois & Villard.

Fin du Tome Second.

Io vi prego di presentare li miei rispettosi omaggi alla Signora Kilmaine, e credetemi

Vostro subordinato

BOYER.

Vi prego ricordarmi alla memoria de' miei Camerata Rivaud, d' Arbois, e Villard.

Fine della parte Seconda.

INDICE

Delle Lettere che contiene questa seconda Parte.

VI. Colbert al Commissario Collasse. 21. Luglio. 7

VII. D. Al General Bournoville. 26. Luglio. 11

VIII. Il General Bonaparte all' Ammiraglio Brueys. 27. Luglio. 15

IX. Il General Bonaparte al General Kleber. 27. Luglio. 23

X. Il General Bonaparte al General Kleber con una Copia dell' Organizzazione Provvisoria dell' Egitto. 27. Luglio. 35

XI. Damas Generale di Divisione al General Kleber. 27. Luglio. 45

XII. Savary a Douzelot. 27. Luglio. 57

XIII. Rampon, General di Brigata a suo Fratello. 27. Luglio. 75

XIV. Boursienne, Segretario privato del General in Capo. 27. Luglio. 79

XV. Guillot Capo di Brigata a sua Madre. 27. Luglio. 83

XVI. R. Desgenettes a sua Moglie. 27. Luglio. 91

XVII. A sua Moglie. 27. Luglio. 99
XVIII. Choderlos Console Generale d' Aleppo al Ministro degli affari esteri. 27. Luglio. 107
XIX. Perrée Vice Ammiraglio, a le Joille Capitano del Vascello il Generoso. 28. Luglio. 117
XX. Le Turcq Ajutante di Campo del General Berthier. 28. Luglio. 129
XXI. Boyer, ajutante Generale al Generale in Capo dell' armata d'Inghilterra, 28. Luglio. 139

MUSEO DEL
DONAZIONE DOT